

Radboud Universiteit Nijmegen
Faculteit der Letteren
Tweejarige Educatieve Master Spaans

Tesina de Maestría de Educación

***En diálogo con el arte activista para promover
la educación intercultural***

**La interculturalidad y la performance *Un violador en tu camino* de LasTesis
en la clase de español como lengua extranjera en secundaria**

Estudiante	Sandy Polderman
Número de estudiante	s1013179
Estudios	Maestría de educación
Asignatura	Lengua y cultura española
Primera directora de tesina	Prof. Dr. B.Y.A. Adriaensen
Segunda lectora	Dr. M.J. Hristova
Fecha de entrega	22-08-2022

Índice

Introducción.....	4
1. El caso y su significado	7
1.1 El caso: <i>Un violador en tu camino</i>.....	7
1.1.1 La letra.....	7
1.1.2 El lugar de la representación	9
1.1.3 La coreografía	10
1.1.4 La vestimenta	10
1.1.5 La resonancia de la performance en los medios de comunicación digitales y la política	12
1.1.6 La resonancia de la performance en el arte	12
1.2 La relación de <i>Un violador en tu camino</i> con el activismo.....	13
1.2.1 Metodología de investigación de fuentes	13
1.3 Análisis y resultados	14
1.3.1 Resistencia cultural y acción política	14
1.3.2 Medios de resistencia cultural	15
1.3.3 Escalas de compromiso de la resistencia cultural.....	16
1.4 Conclusiones sobre el caso y la resistencia cultural.....	18
2. Llevar el caso al aula de ELE	19
2.1 Participantes	19
2.2 Descripción del proyecto y materiales	19
3. La investigación práctica	22
3.1 Marco teórico intercultural	22
3.2 Metodología didáctica	22
3.3 Metodología de investigación práctica: recogida de datos.....	23
4. Análisis y resultados.....	25
4.1 Resultados del grupo	26
4.2 Análisis y resultados de cuadernos de trabajo	27
4.3 Análisis y resultados de diálogos	30
4.4 Análisis y resultados de tareas finales	32
5. Conclusión.....	33
5.1 Discusión.....	35

Bibliografía	38
---------------------------	-----------

Figuras:

1 Esquema de conceptos de Duncombe (2002).....	13
2 Plan de clases	19
3 Modelo experimental de competencia intercultural y activismo.....	23
4 Modelo de categorías de actitud y características	24

Tablas:

1 Resumen grupos resultado final.....	26
2 Fragmento de Apéndice D: Análisis detallado de cuadernos	27
3 Fragmento de Apéndice C, hoja 2: Resultados de tareas de cuadernos	28
4 Resultados totales cuadernos.....	28
4a. Resultado Ponderado cuadernos de trabajo	29
5 Resultados totales diálogos	30
6 Resultados totales tareas finales.....	32
7 Resumen de grupo	34
8 Evolución de los grupos.....	34

Apéndices:

A Modelo detallado de categorías y criterios	0
B Modelo experimental en relación con las tareas del cuaderno	0
C Archivo Excel: Libro de resultados de investigación práctica	0
D Análisis detallado de cuadernos	0
E Análisis detallado de diálogos transcritos.....	0
F Análisis detallado de tareas finales	0
G Archivo ZIP Cuadernos de trabajo de los alumnos	0
H Archivo ZIP Grabaciones de los diálogos	0
I Archivo Zip de tareas finales de los alumnos	0
J Archivo ZIP PowerPoint Introducción proyecto.....	0
K Archivo ZIP Cuaderno de trabajo.....	0

Introducción

La performance *Un violador en tu camino* (2019) del colectivo de teatro feminista chileno LasTesis se hizo viral en los medios sociales con una canción potente y contagiosa contra la violencia machista hacia las mujeres y por parte de instituciones y representantes del Estado. Las mujeres que realizan la performance utilizan vendas y ropa femenina ajustada y estereotipada de manera burlesca (Colectivo LASTESIS, 2019). Con ello pretenden mostrar que aún existen muchos prejuicios sobre la supuesta relación entre el aspecto físico de una mujer y las violaciones. La performance callejera incluye una coreografía que recuerda las poses humillantes que deben asumir las mujeres cuando son detenidas por las fuerzas del Estado chileno. El colectivo acusa a los Carabineros, la policía chilena, de utilizar la violencia sexual para intimidar a las manifestantes (Martin & Shaw, 2021). De hecho, fue ante la Comisaría de Carabineros de Chile, el día 18 de noviembre de 2019, donde se interpretó por primera vez *Un violador en tu camino*.

Gracias a los medios de comunicación, sobre todo los digitales, *Un violador en tu camino* se ha convertido en un espectáculo transnacional y sus autoras han sido incluidas en la lista anual de las personas más influyentes del mundo del año 2020 por *Time* (Tolokonnikova, 2020). Sus textos han sido traducidos hasta en la India y la performance ha sido reinterpretada de diversas formas en más de cincuenta países (Hagen, 2020). También en Holanda se ha hecho esta performance, pero en este país *Un violador en tu camino* no ha tenido la misma visibilidad ni el mismo impacto que sí obtuvo en muchos otros países. A pesar de que la violencia de género está a la orden del día en la sociedad neerlandesa (Atria, 2014; Brekelmans & El Maroudi, 2020) este tema parece seguir siendo tabú en sus medios de comunicación (Zorlak, 2011, p. 48). Además, los consejos escolares y los profesores no siempre se sienten llamados a integrar temas delicados o controvertidos en los programas (Clark, 2005; Sijbers et al., 2015). La investigadora de la presente tesina de maestría experimenta en la práctica diaria que, como Parra (2020) afirma, algunos profesores se limitan a dar la materia del currículo. Parra concluye que, salvo los profesores de la Educación de la Ciudadanía, muchos se eximen de tratar temas delicados en la clase por miedo a confrontaciones. Opina que si no toda la profesión dedica tiempo a temas socialmente relevantes, perdemos oportunidades para la formación social y democrática de los alumnos,¹ siendo este un objetivo general en la primaria y secundaria neerlandesa en Holanda (Universidad Utrecht, 2020; Curriculum.nu & SLO, 2018; Biesta, 2019).

En relación con esta tarea general de la secundaria obligatoria, bastantes investigadores especializados en las lenguas modernas ven oportunidades para los planes curriculares (Schat et al., 2018; Curriculum.nu, 2018; Meesterschapsteam MVT, 2018). Además, los profesores, las autoridades educativas y los investigadores en este ámbito han constatado que la actual enseñanza de lenguas extranjeras necesita más "contenido". El desarrollo de la interculturalidad de los alumnos -como parte de la formación de la ciudadanía mundial y del desarrollo de la personalidad- se considera como una competencia

¹ En esta tesina, enfocamos la educación para la ciudadanía (mundial) en términos de aprender a analizar críticamente los sistemas existentes y pensar en alternativas para ellos, con un enfoque central en aprender a pensar sobre las causas estructurales de la injusticia (Leenders, Veugelers, & De Kat, 2008a, 2008b; Vleugelers, & Schuitema, 2009).

imprescindible en el aula de lenguas extranjeras. Para el profesor, el concepto de competencia intercultural significa ayudar a los alumnos a descubrir lo que consideran importante y quiénes son; desarrollar una actitud crítica hacia su propia cultura y la de los demás, e incorporar tales reflexiones en sus propias actitudes y comportamientos (Burwitz-Melzer, 2001: 32 en Van der Knaap, 2020).

Esta investigación responde al llamamiento de Schat et al. (2020) de dar prioridad al desarrollo de la competencia intercultural entre los estudiantes de idiomas. Dichos autores sostienen que, en la actualidad, las escuelas holandesas prestan poca atención a la formación de ciudadanos interculturalmente competentes y que la enseñanza de cultura ocupa un lugar poco importante en el plan de estudios de lenguas extranjeras modernas (Sercu et al., 2005 en Schat et al. 2020). Con este estudio intentaremos averiguar de qué manera un profesor puede contribuir al desarrollo de la competencia intercultural de los alumnos. Para enlazar la enseñanza, la ciencia y lo que ocurre en la sociedad (hispanica y la de los alumnos), usaremos como caso la performance del colectivo feminista LasTesis. **La pregunta de investigación del presente estudio es la siguiente: ¿de qué manera estimula una serie de lecciones sobre la performance *Un violador en tu camino* de LasTesis en la clase ELE, la competencia intercultural de los estudiantes del quinto curso del bachillerato?**

Estas lecciones contendrán actividades que están basadas en la didáctica intercultural propuesta por Liddicoat (2008). Desde la perspectiva de Liddicoat, comunicarse en otra lengua es comunicarse interculturalmente y, por lo tanto, considera importante que los alumnos se fijen en los elementos culturales, los comparen con su propia cultura o con el conocimiento de otras culturas, reflexionen sobre ellos e interactúen con sus compañeros. El conjunto de estos procesos forman el modelo didáctico de Liddicoat (2008) para estimular el desarrollo intercultural del alumno de idioma extranjero. A base de este modelo, diseñaremos actividades que serán realizadas por alumnos de ELE del quinto curso del bachillerato de una escuela secundaria en los Países Bajos. Esperamos que, de este modo, los alumnos pasen por un proceso de aprendizaje intercultural que se manifieste de forma demostrable en las tareas finales, ya que varios estudios didácticos con enfoques interculturales y de la educación ciudadana proponen el modelo didáctico intercultural de Liddicoat (Van der Knaap, 2020; Schat et al., 2020); otros lo han utilizado en la clase de ELE con resultados variables (Mitchell, 2018). Para poder operacionalizar el enlace entre el llamamiento de Schat et al. (2020) -dar prioridad al desarrollo de la competencia intercultural entre los estudiantes de idiomas extranjeros en los institutos holandeses- y el desarrollo nuestro como docente-investigadora, la investigación constará de dos partes.

La primera parte comprende un estudio de las fuentes, a base de unos conceptos clave. En conexión con la pregunta principal, nos preguntaremos qué posibilidades abre el caso de la performance *Un violador en el camino* para la didáctica de la competencia intercultural en el aula. Para contestar a esta pregunta, planteamos las siguientes subpreguntas: ¿Cuál es la conexión de la performance con el activismo cultural?; ¿cuáles son las características interculturales de su representación en otros contextos nacionales y culturales?; y, ¿cuáles son las posibles pistas para discutir temas como la ciudadanía, el activismo político/cultural en conexión con la interculturalidad? Para investigar qué representa la performance analizaremos como primer paso, el caso y su significado, de modo que estudiaremos su letra, el lugar de la

representación, la vestimenta, la coreografía y su resonancia en el arte, los medios de comunicación y la política. Como segundo paso, estudiaremos su relación con el activismo. Para esto, nos basamos en los conceptos de *cultural resistance* de Duncombe (2002). Duncombe introduce este término “to describe culture that is used, consciously or unconsciously, effectively or not, to resist and/or change the dominant political, economic and/or social structure. But cultural resistance, too, can mean many things and take on many forms, (...)” (5). Como tercer paso, analizaremos las diferencias entre las performances en los diferentes contextos culturales, los cuales hemos introducido por medio de los videos y las letras disponibles en la red. Para ello, llevaremos la investigación al aula. Un grupo de alumnos del quinto curso del bachillerato (n=18) de una escuela secundaria en el sur de los Países Bajos, realizará la comparación de la *performance* original con otras remediaciones y se preguntará cómo las diferentes culturas se reflejan en ellas.

La segunda parte contendrá el estudio práctico de la tesina. Describiremos la intervención y el grupo de participantes, el estudio, el análisis y los resultados de este. Para la intervención planearemos cinco clases de 50 minutos en las que los alumnos ejercen una serie de actividades interculturales basadas en los enfoques y los procesos de enseñanza de la materia intercultural de Liddicoat (2008). En la conclusión de la tesina analizaremos cuáles son los resultados de las clases sobre el activismo en la clase ELE para el desarrollo de la competencia intercultural de los estudiantes del quinto curso del bachillerato.

Capítulo 1. El caso y su significado

Este capítulo comprende un estudio de fuentes, a base de unos conceptos clave, para contestar a la siguiente primera subpregunta: ¿Cuál es la conexión de la performance ‘Un violador en tu camino’ de LasTesis con el activismo cultural? Para dar respuesta a esta subpregunta, planteamos dos pasos. Como primer paso, analizaremos el caso y su significado, de modo que estudiaremos su letra, el lugar de la representación, la coreografía, la vestimenta y su resonancia en el arte, los medios de comunicación y la política. Como segundo paso estudiaremos su relación con el activismo para lo que nos basaremos en los conceptos de *cultural resistance* de Duncombe (2002), que serán explicados en el marco teórico.

1.1. El caso: *Un violador en tu camino*

En este apartado examinaremos cómo *Un violador* pone de manifiesto la omnipresencia de la cultura de la violación en Chile. Empezaremos con unos datos generales sobre el caso. En el año 2019, el día 20 de noviembre se interpretó por primera vez *Un violador en tu camino* en Valparaíso (Chile): en la plaza Aníbal Pinto, en la plaza Victoria y frente a la Segunda Comisaría de Carabineros (policía) de Chile. La performance fue concebida por el colectivo feminista LasTesis, que está formado por cuatro mujeres de origen chileno: Lea Cáceres, Paula Cometa Stange, Sibila Sotomayor y Dafne Valdés. Según un artículo de *El País* online México (Rodríguez, 2019), estas mujeres buscan maneras de transmitir la teoría feminista para que se difunda al mayor número posible de personas. La performance nació como protesta ante el elevado número de violaciones en Chile, y que solo el 8% de los juicios por este delito llega a recibir una condena. El día 25 de noviembre 2019, se puso en escena esta poderosa performance callejera en Santiago de Chile. En esta segunda interpretación participaron 2000 mujeres chilenas, como parte del Día Internacional de la Eliminación de Violencia contra la Mujer. Esta interpretación fue grabada y viralizada en redes sociales por lo que su alcance se hizo mundial. Todos los aspectos en la performance son planeados por LasTesis (2019). Por un lado sirven para contar a los oyentes la situación social y política en la cultura chilena. Por otro lado, son usados para provocar un choque y así abrir la mente de los oyentes y observadores, para hacerles conscientes de la peligrosa y deplorable situación en que las niñas y mujeres se encuentran; y de que gran parte de la sociedad chilena, los políticos y la policía tienen ideas patriarcales, causantes de la violencia de género. Abajo analizaremos los aspectos individuales de la performance:

1.1.1. La letra

La letra está llena de significados, mensajes y símbolos. Empezamos con el título, que es una reformulación sarcástica del eslogan policial chileno de los años 80 y 90, *Un amigo en tu camino*. Esta frase figuraba en afiches que daban consejos para conducir. Además la letra contiene una estrofa del Himno de los carabineros de Chile -titulado ‘Orden y Patria’ que fue escrito en 1910 por el General de Brigada Francisco Flores Ruiz, Comandante General del Cuerpo de Carabineros entre 1908-1921. Esa canción del Carabinero se enseñaba en las

escuelas primarias en la época de la dictadura de Pinochet (1973-1990)². LasTesis incluyeron una parte de su letra al final de la letra de *Un violador*:

Duerme tranquila, niña inocente
Sin preocuparte del bandolero
Que por tu sueño, dulce y sonriente
Vela tu amante carabinero.

Según Dafne Valdés de LasTesis se dirige la cita, tal como se menciona arriba, a los carabineros que afirman proteger a las mujeres mientras hacen lo contrario (*Última hora*, 2019). Esta frase resalta la incongruencia entre las acciones esperadas de los ‘protectores’ y sus acciones represivas. En la letra aparece el término “pacos”, que se utiliza en Chile para referirse a los carabineros de modo peyorativo.

El patriarcado es un juez
que nos juzga por nacer,
y nuestro castigo
es la violencia que no ves.
El patriarcado es un juez
que nos juzga por nacer,
y nuestro castigo
es la violencia que ya ves.
Es feminicidio.
Impunidad para mi asesino.
Es la desaparición.
Es la violación.
Y la culpa no era mía, ni dónde estaba ni cómo vestía. 4x
El violador eras tú.
El violador eres tú.
Son los pacos,
los jueces,
el estado,
el Presidente.
El Estado opresor es un macho violador. 2x
El violador eras tú.
El violador eres tú.
Duerme tranquila, niña inocente,
sin preocuparte del bandolero,
que por tu sueño dulce y sonriente
vela tu amante carabinero.
El violador eres tú. 4x

Entrevistas con las creadoras de la performance indican que han sido inspiradas por los escritos de la antropóloga feminista Rita Segato (Segato, 2018; Segato & McGlazer, 2018), y fue concebida como un intento de traducir sus teorías a un formato que fuera accesible para quienes que no suelen entrar en contacto con ellas (Huenchumil, 2019; Martin & Shaw, 2021, p. 715). Para entender la letra de LasTesis hace falta explicar con brevedad los argumentos de Segato. En su análisis de la cultura de violación y violencia contra las mujeres, Segato argumenta que el pilar de esta cultura es el mito patriarcal de la desobediencia y el castigo femenino, una narrativa fundacional en las culturas universalmente. Nos parece que no hay que olvidar que está arraigada en muchas religiones la idea de la mujer pecadora que no puede resistir las seducciones del mundo, (como Eva no pudo resistir recoger la manzana del árbol). En el primer verso, LasTesis presenta esta idea de que las mujeres/niñas son consideradas como desobedientes en la cultura patriarcal. El patriarcado ‘*juzga*’ a las mujeres/niñas ‘*por nacer*’-desde el primer día de su vida- de ser merecedores de castigo.

² Museo Histórico Centro Cultural, correspondiente a la función policial y a Carabineros de Chile: los correspondientes enlaces se encuentran en la bibliografía.

El patriarcado es un juez
que nos juzga por nacer,
y nuestro castigo
es la violencia que no ves.

La última frase de la primera estrofa refleja la explicación que Segato da para las violaciones y desapariciones de mujeres. Según ella es la falta de importancia que el Estado le da al delito de violación. Lo considera un crimen menor; algo que se asocia con el deseo, la pasión y con lo privado (LM Neuquén, 2019). Y así las violaciones y feminicidios continúan. Ahora, al poner el canto mucho énfasis en ellos, estos crímenes supuestamente menores y privados se convierten en violaciones y crímenes públicos. La letra y el canto dan visibilidad a la magnitud del problema, *'ya se ve'* y al hecho de que el estado no mantenga una política que dé prioridad a investigar el feminicidio, las violaciones y desapariciones y no castigue suficientemente a los asesinos y violadores –*'impunidad para mi asesino'*. Por lo cual LasTesis canta *'el estado opresor es un macho violador'*, mientras señalan a *'los jueces, el estado, el presidente'*. El estado es considerado cómplice de la cultura de la violación. Otro detalle en la letra está en el pronombre personal 'tú'. A Martin & Shaw (2021) les parece que cuando la canción denuncia al violador como "tú" nombra a los pilares del estado patriarcal, no se refiere a una mujer violada por un hombre en un país cualquiera, sino que presenta un abuso sistémico de los cuerpos de las mujeres por parte de un estado patriarcal. Vemos que en algunas frases se usa "eras tú" en tiempos pasados y "eres tú" en tiempos presentes, por lo cual la perduración de dicha deplorable situación se destaca aún más en el canto.

1.1.2. El lugar de la representación

El hecho de que LasTesis eligiera realizar la actuación frente la Comisaría de Carabineros de Chile, el 20 de noviembre de 2019, no fue resultado del azar. El sitio elegido fue significativo por el colectivo, por el reiterado uso excesivo de la fuerza hacia las mujeres por parte de los carabineros durante las manifestaciones masivas de 2019 en protesta por el alto coste de la vida y la desigualdad social. Es precisamente en este contexto, durante la conmemoración del Día Internacional de la Eliminación de la Violencia contra la Mujer, el 25 de noviembre de 2019, cuando tuvo lugar la performance de LasTesis. La organización Human Rights Watch (2020) afirmó y denunció las violaciones de los derechos humanos por parte de los carabineros. En un informe de 2020 incluyeron tortura, violaciones, abusos sexuales y agresiones cometidos por carabineros, y más de 11.000 personas requirieron tratamiento médico y 345 personas sufrieron lesiones oculares causadas por el uso policial de las escopetas antidisturbios (Human Rights Watch, 2020). El informe señala que Human Rights Watch recogió testimonios creíbles de que la policía obligaba a los detenidos, especialmente a las mujeres y las niñas, a desnudarse y ponerse en cuclillas completamente desnudas, una práctica prohibida por los protocolos policiales (Human Rights Watch, 2020). El lugar conscientemente elegido constituye así otro símbolo. Las mujeres aparecen en un espacio público donde el Estado y el poder patriarcal están representados. El hecho de que la protesta tenga lugar en una plaza pública frente a una institución estatal muestra la posición subversiva de las mujeres ante todo lo que representan la política del estado y el poder patriarcal.

1.1.3. La coreografía

En cuanto a la coreografía, se ve a las mujeres haciendo la sentadilla. Una de las activistas señala esta posición como el acto humillante que los policías en las comisarías obligan a las mujeres a hacer desnudas (Verne, 2020). Martin & Shaw (2021) afirman que la performance puede verse como una forma de reafirmar la visibilidad de las mujeres en un momento de mayores tensiones y violencia. Como se ha dicho anteriormente, la organización Human Rights Watch (2020) denunció la práctica de obligar a las mujeres y a las niñas de ponerse en cuclillas como un acto de violación de los derechos humanos. Además es una práctica que en los mismos protocolos policiales está prohibida, sin embargo, los carabineros la practicaban sin ser perseguidos penalmente. En este sentido, la coreografía encarna la sumisión, el dolor y la humillación. Sin embargo, encarna también la resistencia de las mujeres. Después de que los cuerpos están en cuclillas brevemente cambian a posiciones de acusación y empoderamiento. Los cuerpos supuestamente dóciles se transforman en cuerpos resistentes; las participantes anuncian y enuncian este cambio (Richard, 2018, p. 115) en Martin & Shaw, 2021).

Como *Un violador* protesta por la violencia física que se ejerce sobre los cuerpos de las mujeres, pensamos que el cuerpo y la manera en que se usa el cuerpo en la performance son muy importantes. El concepto de que el cuerpo ha sido un "principal soporte artístico y caldo de cultivo para la acción política" en América Latina (Polgovsky Ezcurra, 2019 en Martin & Shaw, 2021) se refleja también en la coreografía de *Un violador*. Tal como Martin y Shaw confirman, 'the intense corporeality of the performance, and indeed the medium of performance itself, is entirely appropriate to the subject' (2021, p. 718). Compartimos su opinión: ningún movimiento está inventado por diversión o "show". todos los movimientos de la coreografía subrayan la letra intensamente y viceversa; los cuerpos actuando -el medio elegido para transmitir el mensaje al público- todo este conjunto se adapta perfectamente al tema.

1.1.4. La vestimenta

Tanto como los demás aspectos, simboliza la vestimenta también el manifiesto contra el acoso callejero, el abuso sexual, el feminicidio y la desaparición forzada de las mujeres. Las mujeres participantes están vestidas con cualquier ropa, unas se visten con minifalda y camisetitas de tirantes, otras con vaqueros, suéter y chaqueta. Es decir, no hay una forma única, estando esto en relación con uno de los versos de la letra: "Y la culpa no era mía, ni dónde estaba ni cómo vestía". Según Escobedo (2019), es por eso por lo que a las participantes se las invita a llevar ropa provocativa, ya que "las prendas de vestir no son invitación para que alguien abuse o se aproveche de una mujer". En este sentido la performance entera, y la vestimenta, se puede considerar como *disobedient*. Las mujeres no se conforman a lo que los ideales conservadores les prescriben. Según Agostini (2021) los códigos de vestimenta forman desde hace siglos una base firme de cualquier protesta. Aunque se fomenta la diversidad en la vestimenta, sí se busca una cierta uniformidad en algunos aspectos, para hacer la manifestación más coordinada, más colectiva y, así más visible e impactante, como la banda negra translúcida sobre los ojos que representa a los heridos oculares por escopetas antidisturbios usadas durante las protestas chilenas. El informe de Human Rights Watch (2020) mencionado anteriormente confirma que estas acciones causaron más de 220 lesiones oculares. El Ministerio de Salud informó que 16 personas habían perdido la visión total en un ojo y 34 parcial (Agostini, 2021).

El color negro de la banda es otro elemento en la simbología usada. En la cultura occidental el color negro representa generalmente el luto o una posición en oposición al sistema del poder tradicional. Según los estudios en el ámbito de la simbología comparativa y su rol en las sociedades de Victor Turner (1974), se podrían considerar los símbolos en el arte, la poesía y la pintura como sistemas semánticos dinámicos (1974, p. 55) que indican una fase liminar al nivel individual o colectivo (Turner, 1974 en Ortiz Cadena, 2021, p. 283). Esta fase liminar nos parece importante a destacar. Turner indica que en las tribus el cambio de un estado social se celebra con ritos lleno de simbolismo, en el que ‘signs of their preliminary status are destroyed and signs of their liminal non-status are applied’ (Turner, 1974, pp. 58-59). Desde esta visión podemos concluir que en el caso de la performance, las creadoras juegan con las piezas de vestimenta representando así su estado liminal entre dos identidades. Ortiz Cadena (2021, p. 283), describe la liminalidad como una especie de limbo social y sostiene que el elemento de la venda negra en los ojos, que contrasta con las vestimentas y el maquillaje, es una muestra de cómo ‘desde la oscuridad o especie de limbo social, las mujeres se resignifican vistiendo como ellas quieren’ (2021, p. 283). Si enlazamos la palabra ‘limbo’ con su explicación cristiana: la franja limítrofe entre el cielo y el infierno, donde las almas (de los no bautizados) no podrían disfrutar de la paz ni del goce del paraíso, pero tampoco sería su destino arder en el abismo o sufrir castigos³, podemos entender aún mejor la fase en la que las mujeres se encuentran según las creadoras de la performance. En una fase vaga y gris en que, aunque inculpables (inocentes como los no bautizados), no las dejan disfrutar de la paz y desde que quieren partir.⁴

En cuanto al resto de la vestimenta, varía desde el estilo glamuroso hasta los trajes tradicionales (Ortiz Cadena. 2021, p. 283). Tanto la venda negra (translúcida) como el estilo glamuroso son códigos expresados en el cartel de LasTesis, diseñada para convocar a la segunda performance en el día Internacional de la Eliminación de la Violencia contra la Mujer del día 25 de noviembre 2019 (Prado, D. 2019) publicada en Instagram (Colectivo LASTESIS, 2019). En este cartel se puede leer “Ven con ropa glam fiesta fluo + venda negra (translúcida)”. Vestir algo “glam” simboliza la idea subversiva al concepto patriarcal de que la forma de vestir de la mujer provoca la violencia sexual. En esta fase transicional las mujeres se identifican de nuevo. Esto incluye también obtener el derecho de propiedad sobre su propio cuerpo. La demanda por este derecho es representada en el uso de un pañuelo verde en el cuello y es asociada a la despenalización del aborto. Todos estos símbolos de tela marcan el cuerpo como un símbolo de resistencia y resignificación; de modo que las mujeres participantes marcan su posición subversiva ante el estado y el poder patriarcal. La unión de estos símbolos crea un efecto aún más poderoso en la performance.

³ Consultado de los siguientes enlaces en cuanto a definiciones de la palabra ‘limbo’ y su contexto: [limbo | Definición | Diccionario de la lengua española | RAE - ASALE](#); https://elpais.com/sociedad/2005/11/29/actualidad/1133218803_850215.html; https://www.vatican.va/roman_curia/congregations/cfaith/cti_documents/rc_con_cfaith_doc_20070419_un-baptised-infants_sp.html; [Limbo \(teología\) - Wikipedia, la enciclopedia libre](#); <https://es.wiktionary.org/wiki/limbo>.

1.1.5. La resonancia de la performance en los medios de comunicación digitales y la política

La actuación original en Chile y sus posteriores representaciones se hicieron virales en las redes sociales, y también consiguieron atraer la atención de los principales medios de comunicación. Podemos concluir que los medios de comunicación digitales han sido esenciales para llevar la protesta al gobierno. Esto se explica por el contexto político chileno. Anteriormente hubo represión violenta por la policía de las manifestaciones que se desarrollaron desde el 18 de octubre de 2019. El origen de las protestas fue el descontento por el aumento de las tarifas de transporte. Las protestas se intensificaron y los manifestantes se quejaban principalmente de la desigualdad social en el país y del aumento de los costes de la educación, el transporte y la sanidad. Debido a la atención en las redes sociales y los principales medios de comunicación nacionales en contacto con los internacionales, el Presidente Piñera condenó en un discurso televisado el día 17 de noviembre 2019, por primera vez, la violencia perpetrada por las fuerzas del orden contra los manifestantes. Los medios digitales internacionales han contribuido también a la decisión de las Naciones Unidas de enviar una misión de investigación al país. Junes (2019) afirma que durante la protesta más de 2.000 personas resultaron heridas (Spek, 2021); y que al menos 5 muertos (de los 22 en total) se pueden atribuir al duro comportamiento de la policía chilena (Junes, 2019). Esta situación del contexto chileno ayudó a la resonancia de la performance, ya que LasTesis acusaron también a la policía chilena de haber cometido abusos contra mujeres. Contaron que los carabineros -y el Estado por ende- usaron la violencia sexual para sembrar miedo y que las mujeres no ejercieran el derecho a la protesta (Mundo LR, 2019). Aparte de esto, el gabinete de Sebastián Piñera está dominado por hombres y ha sido criticado por sus políticas contra las mujeres, especialmente su oposición a la legalización del aborto.

Todos estos aspectos del contexto ayudaron a que la resonancia pública de la performance por medio digitales fuera inmenso. Inspiradas por *Un violador en tu camino* y por la manera en que reunió a las mujeres, un grupo de mujeres de más de 40 años formó el colectivo Las Tesis Senior de Chile (RedDigital, 2020). Este colectivo registró en enero 2020 un nuevo partido llamado Partido Alternativa Feminista. Uno de sus objetivos era fomentar la participación de las mujeres en el referéndum de abril de 2020 (luego pospuesto a octubre), que debía determinar el futuro del proyecto de una nueva Constitución chilena. (Serafini, 2020, p. 294).

1.1.6. La resonancia de la performance en el arte

En relación con el Partido Alternativa Feminista, aclaran las miembros de LasTesis que no forman parte del partido. Reafirman que la política institucional nunca será su lugar, sino que su lucha es en el campo del arte. “Nuestra lucha es feminista, nuestra trinchera el arte y lo político” (El desconcierto, 2020). Interpretamos que la dimensión política de su activismo no se puede desligar de su dimensión artística. La performance (la letra, la vestimenta, la coreografía, el lugar donde se actúa la performance, y quien tiene acceso a su performance) y, como manifestó el colectivo, “resistiendo desde nuestros cuerpos, las calles, las salas de teatro, los conciertos, las fiestas, las ferias y donde sea que podamos mostrar nuestro trabajo y continuar con nuestro objetivo de difundir ideas feministas hasta que arda y caiga el patriarcado” (RedDigital, 2020). Su primer objetivo es difundir ideas feministas, su medio es el arte. Es por esta expresión creativa encarnada de activismo que consiguen nuevos espacios de comunicación, solidaridad entre las mujeres y, por la organización y la participación en la performance, una sensación de empoderamiento y resistencia entre las mujeres en la sociedad chilena.

1.2. La relación de *Un violador en tu camino* con el activismo

1.2.1. Metodología de investigación de fuentes

En este apartado estudiaremos la relación del caso con el activismo. Para esto, nos basamos en los conceptos de *cultural resistance* de Duncombe (2002). Duncombe introduce este término “to describe culture that is used, consciously or unconsciously, effectively or not, to resist and/or change the dominant political, economic and/or social structure. But cultural resistance, too, can mean many things and take on many forms, (...)” (2002, p. 5). Para Duncombe el término resistencia cultural es elástico, como la cultura en sí misma. Duncombe describe en la introducción de su libro *Cultural resistance reader* (2002, p. 5) que él es consciente de que a veces se refiere con la palabra ‘cultura’ a un conjunto de normas, comportamientos y formas de dar sentido al mundo y que, otras veces, describe cultura como un proceso. De modo que ‘la resistencia cultural’ puede significar muchas cosas y puede presentarse en muchas formas. Duncombe sostiene que “Cultural resistance is not some specimen, anesthetized, classified, and mounted on a pin, but constitutes a lively, ongoing, and sometimes cantankerous, debate” (2002, p. 9). O sea, la resistencia cultural no es algún espécimen anestesiado por lo cual no podemos clasificarla de manera sencilla y estática; como consecuencia constituye un debate vivo y continuo. Para obtener alguna idea de qué es, cómo funciona y qué puede conseguir la resistencia cultural, Duncombe ha compilado un esquema de categorías, presentado abajo (2002, p. 8), que resume sus conceptos sobre la resistencia cultural. A este esquema hemos añadido una numeración, y unos términos para aclarar las escales de compromiso, algo que consideramos práctico al referir a estos términos más adelante en la tesina.

1 Cultural resistance and political action			
1a	Cultural resistance creates a “free space”: freed from the limits and constraints of the dominant culture. - <i>ideologically</i> : space to create new language, meanings, and visions of the future - <i>materially</i> : place to build community, networks, and organizational models.		
1b	Cultural resistance is a stepping stone, providing a language, practice, and community to ease the way into political activity.		
1c	Cultural resistance is “a haven in a heartless world,” an escape from the world of politics and problems.		
1d	Cultural resistance does not exist. All culture is, or will immediately become, an expression of the dominant power.		
2 Means of cultural resistance			
2a	Content: the political message resides within the content of the culture.		
2b	Form: the political message is expressed through the medium of transmission.		
2c	Interpretation: the political message is determined by how the culture is received and interpreted.		
2d	Activity: the action of producing culture, regardless of content or form or reception, is the political message.		
3 Scales of engagement			
3a	Political engagement:		
	Unconsciously political	appropriation	Self-consciously political
3b	Social engagement:		
	Individual	subculture	society
3c	Results of cultural resistance:		
	Survival	rebellion	Revolution

Figura 1: Esquema de conceptos de Duncombe (2002: 8)

Ahora, analizaremos la performance *Un violador* como una expresión de la resistencia cultural por medio del esquema de Duncombe.

1.3. Análisis y resultados

1.3.1. Resistencia cultural y acción política

1a. *Free space*

Si enlazamos la performance con el primer punto, opinamos que *Un violador* crea un ‘espacio libre’, liberado de los límites y restricciones de la cultura chilena dominante. Pensamos que las fundadoras han conseguido crear este espacio libre por los medios y los recursos que han utilizado con la performance. Entre otros el título, una reformulación sarcástica del eslogan policial chileno de los años 90, *Un amigo en tu camino*. En la letra se encuentra un verso del Himno de los carabineros de Chile. Como se ha explicado en el apartado titulado ‘El lugar de la representación’, hemos aprendido que el significado original del verso se ha cambiado de ser tranquilizante a siniestro. Las niñas, antes de preocuparse por la presencia del bandolero, deben temerlos a los carabineros. Los carabineros no son protectores, sino agresores. ‘Duerme tranquila, niña inocente/Sin preocuparte del bandolero/Que por tu sueño, dulce y sonriente/Vela tu amante carabinero.’

Concluimos que LasTesis reescriben la política, lo que podemos conectar con el punto 1a *-ideológicamente*. Las creadoras intentan, por medio de la letra en base a las ideas de Rita Segato, dar su visión sobre la política actual; al criticarla expresan también su visión de un futuro ideal. LasTesis han planeado la performance para desarrollar nuevas ideas sobre la sociedad chilena dominante. Estas nuevas ideas objetivan “difundir ideas feministas hasta que arda y caiga el patriarcado”, como el colectivo sostuvo (RedDigital, 2020). También *materialmente*, podemos concluir que la performance ha conseguido construir una comunidad. Desde su segunda representación pública en Chile, el 25 de noviembre de 2019, el video de la actuación comenzó a dar vueltas en las redes sociales. Esto hizo que, tanto dentro como fuera de Chile, grupos de mujeres se reunieran y se comprometieran al objetivo; empezaron a replicar la performance y/o apoyarla de forma digital.

1b. *Stepping stone*

En cuanto a lo que Duncombe define como ‘stepping stone’ (1b) podemos concluir que la performance funciona como una especie de trampolín hacia la actividad política. En el apartado de ‘La resonancia de la performance en los medios de comunicaciones digitales y la política’ hemos descrito que inspirada por LasTesis y *Un violador* se formó otro colectivo, Las Tesis Senior de Chile. Este se registró como el partido político Partido Alternativa Feminista.

1c. *Escape*

No vemos que la performance funcione como un refugio en un mundo sin corazón, un escape del mundo de la política y los problemas. Es más, sí confronta a la gente con la realidad de la vida cotidiana en su propio país y comunidad; no actúan para entretener al público, antes prefieren que este comparta su causa.

1d. *Cultural resistance does not exist*

Como Duncombe sostiene, se puede discutir si la resistencia cultural existe o puede existir. Toda cultura, aunque parezca rebelde, es, o pronto será, directamente reempaquetada y

transformada de forma que pierda su lucha ideológica, su resistencia contra el sistema dominante. A la luz de esta teoría no creemos que este sea el caso con la performance *Un violador*. Nos gustaría creer que tampoco es el caso con las replicas de la performance en otras partes del mundo. A pesar de que muchos grupos de mujeres han adaptado la letra a su propio contexto -hubo replicas en más de 50 países, como Francia, Turquía e India- no creemos que *Un violador* se haya convertido en una desviación ilusoria. Todas estas replicas son motivadas por la misma lucha. Es esta performance (junto con el #MeToo) la que hizo que la resistencia contra la violencia de género y la cultura patriarcal en varias culturas haya crecido mundialmente. Serafini (2020, p. 292) describe un ejemplo de ello que tuvo lugar en enero de 2020, frente al tribunal del condado en Nueva York. Aunque las participantes adaptaron la performance para marcar acontecimientos específicos alrededor de Harvey Weinstein (Connor, 2017), el objetivo de la performance sigue siendo el mismo que el original (Verne El País, 2020).

1.3.2. Medios de resistencia cultural

2a. Contenido

Duncombe menciona que los mensajes anarquistas de la banda Sex Pistols llegan al público por la letra, del mismo modo, el mensaje político de la performance está en todos los aspectos de su contenido. Aclarado en los apartados de la letra, el lugar de la representación, la coreografía y la vestimenta, no hay que ningún aspecto usado en la performance que sirva para divertir a los participantes, ni a los espectadores. Entrevistas con las creadoras de la performance indican que han sido inspiradas por los escritos de la antropóloga feminista Rita Segato, y fue concebida como un intento de traducir sus teorías a un formato que fuera accesible para quienes que no suelen entrar en contacto con ellas (Huenchumil, 2019; Martin & Shaw, 2021, p. 715).

2b. Forma

‘Politics can also be transmitted through the form culture takes’ (Duncombe, 2002, p. 6). Si uno se pregunta por qué la performance tiene tanta resonancia mundialmente, es porque uno recibe la performance de forma múltiple. Recibir este tipo de resistencia cultural significa: escuchar la letra, ver la coreografía que la subraya y viceversa, ver las mujeres fuertes y poderosas y tal vez leer la letra a la vez en papel o carteles. Además los espectadores reciben el mensaje de forma gratuita y en la calle ‘en vivo’. Es decir, el sonido y el canto no son ampliados o producidos por algún equipo de sonido. Y no hay filtro para mejorar las imágenes estéticamente. En este caso podemos concluir que no solamente el contenido transporta el mensaje, sino también que “the medium is the message” (2002, p. 6).

2c. Interpretación

Duncombe destaca la importancia de la interpretación, el modo en que se recibe y se da sentido a la cultura. Menciona que, dependiendo del grupo social o del individuo, la cultura es interpretable de modo variable y que la interpretación de expresiones culturales es difícil de guiar. Para ilustrarlo, Duncombe argumenta que la canción “We are family”, fue apropiada como un himno de orgullo y solidaridad gay y lesbica en los años 80, aunque sus autores no tenían otro objetivo que escribir una canción disco sobre la conexión fuerte entre las cuatro hermanas cantantes (Farber, 2018). En el caso de *Un violador* las interpretaciones están más unidas a las intenciones de las creadoras. Las Tesis explican en una entrevista en el Canal

Abierto que aunque el baile fue creado como una crítica a la cultura de la violación y a la violencia estatal en general, decidieron adaptar la pieza y dedicarla específicamente a la policía (Canal Abierto, 2020). Con la popularidad que la performance ganó, resonando aún más entre las mujeres chilenas tras los incidentes de violencia sexual perpetrados contra las manifestantes en las protestas de octubre de 2019, este cambio fue bien planeado (Martin & Shaw, 2021). En la gran cantidad de revistas a la que LasTesis acudieron explicaron cada vez sus intenciones: dar a conocer la teoría feminista de Segato al gran público. Su ambición no está en el ámbito político, aunque la interpretación pública en muchos casos sí lo es (Canal Abierto, 2020).

2d. *Actividad*

Duncombe aclara que la propia actividad de producir cultura ya tiene un significado político en una sociedad consumidora en la que debemos consumir lo que otros han producido. El hecho de que uno mismo cree cultura implica una resonancia rebelde. Duncombe concluye que el primer acto político es simplemente actuar (2002, p. 7). Así que, según estos conceptos, LasTesis, al inventar e interpretar la performance producen un acto político, independientemente del contenido de la performance. Aparte de esto, LasTesis han conseguido que las teorías feministas de Segato llegaron al mundo fuera del universitario y académico y de forma gratuita. Pensamos que ambos hechos se pueden considerar activismo, de modo que en el caso de LasTesis no cuestionamos tanto la solidaridad del intelectual revolucionario, tal como hace Walter Benjamin en su libro “El autor como productor” (1934; 2004). Benjamin opina que esta solidaridad solamente puede ser mediada, ya que por más que el intelectual intente ser activista, el intelectual actúa desde su posición privilegiada (2004, p. 16). Las creadoras del colectivo no operan desde alguna posición privilegiada, sino como mujeres que son parte del mismo género por el que luchan; además, la violencia contra la mujer no distingue entre las clases sociales.

1.3.3. **Escalas de compromiso de la resistencia cultural**

Por último, considera Duncombe tres escalas posibles de compromiso de la resistencia cultural. La primera escala abarca el compromiso político; la segunda comprende el compromiso social; y la tercera trata de los resultados de la resistencia cultural. Cada escala contiene tres categorías: dos en posiciones opuestas y una en la posición intermedia.

Empezamos con la primera escala, que valora el compromiso político. A un lado posiciona la resistencia cultural que puede funcionar como resistencia, pero no es creada intencionalmente para este objetivo, ni con la idea de que sus participantes la entiendan como resistencia. Este tipo Duncombe lo resume con el término *unconsciously political*. En el otro polo está la cultura *self-consciously political*, que es creada conscientemente para la resistencia política y utilizada con este fin. Entre estos dos polos de la escala posiciona la cultura de *appropriation*. Aunque la performance es apropiada mundialmente para fines políticos más amplios de lo previsto, estos fines están arraigados en la base feminista y objetivan la resistencia, tal como fue planteada por las creadoras feministas de la performance, por lo cual concluimos que *Un violador* se trata de una acción *conscientemente política*.

La siguiente escala mide ‘the social unit engaged in cultural resistance’, la unidad social comprometida en la resistencia cultural. A un lado se encuentra el *individuo*, que crea y tal vez incluso vive una cultura que podría, teóricamente, cambiar el sistema dominante hasta

su núcleo. Pero esa persona lo hace en su propia cabeza, sin compartirlo con nadie. Está claro que los resultados de la performance no se han quedado dentro del mundo pequeño de las mujeres del colectivo, la performance se ha compartido con el público y con las redes sociales y otros medios digitales. El compromiso social es tan potente que la performance ha sido capaz de conseguir muchos adeptos: ha provocado una reacción del público, ha movilizó miles de mujeres dentro y fuera de Chile a participar en la performance (BBC World Service, 2019); ha conseguido la atención de medios digitales mundialmente, así como de redes sociales, revistas feministas, periódicos de renombre regionales y nacionales, revistas científicas, lecturas universitarias, etc. Según Serafini ‘esta actuación va más allá de los efectos espacialmente contenidos en un contexto de protesta, y en su lugar promulga la transformación en múltiples niveles (2020, p. 291) -sociales y políticos- mundialmente (BBC News Mundo, 2019; Junes, 2019; Spek, 2021; RedDigital, 2020). En el extremo opuesto está la *sociedad*. Si toda una sociedad ya está comprometida socialmente con la resistencia cultural, significa para Duncombe que la cultura dominante y el poder que la apoya están destinados a caer en cualquier momento, o que la resistencia cultural se ha incorporado tan profundamente a una sociedad del espectáculo que su práctica es una inutilidad política. Sabemos que obviamente no es el caso, ya que el feminicidio, la violación de género, siguen siendo un gran problema en la sociedad chilena y mundialmente. Tampoco podemos conectar la práctica de la performance a la sociedad del espectáculo. Aunque en algunas series en Netflix el tema de la violencia doméstica de hombres contra mujeres es frecuentemente discutido en las conversaciones de series latinas y algún fragmento de la performance se puede encontrar en la serie *Sex Education* (Netflix Latinoamérica, 2021), todavía no podemos confirmar que se haya convertido en un puro eslogan u objeto visual de marketing. Esto sería el caso si la práctica de la performance fuera una inutilidad política o social y hasta ahora, no lo es. Así, dentro de esta escala de compromiso social, podemos situar la performance en el nivel de *subculture*, entre el *individual* y la *society*. La subcultura es descrita como un grupo que se ha aislado de la sociedad dominante para crear un conjunto compartido e inclusivo de valores y prácticas culturales. Tal vez las cuatro feministas creadoras artísticas de *Un Violador* quieren distinguirse de la sociedad dominante, por no vender su performance en el mercado de consumo. Sin embargo, tampoco se han aislado totalmente de esa sociedad ya que LasTesis han buscado conscientemente la conexión con ella por medio de la performance callejera ante el público pasante, al compartir videos de este acto en las redes sociales y acudir a entrevistas y programas de debate.

La tercera y última escala es la que considera los resultados de la resistencia cultural, cuyo espectro va desde la supervivencia hasta la revolución. En el lado izquierdo Duncombe posiciona *survival*. Según él, la supervivencia es el punto en el que la resistencia cultural no es más que una forma de soportar la rutina y las injusticias de la vida mientras se mantiene una apariencia de dignidad. Enlazando esta definición con la performance, podemos concluir que la descripción que Duncombe hace de la ‘*rebelión*’, como opuesta a la supervivencia, es el término con el que mejor se puede describir *Un violador*, ya que este tipo de resistencia cultural contribuye a la actividad política contra el poder. Los resultados de esta resistencia pueden ir desde sufrir represión hasta forzar una reforma significativa, aunque todo ello se produce en el marco del poder dominante. Pensamos que en los últimos años dentro del marco del poder dominante está cambiando algo. Un ejemplo es citado en el apartado 1.1, con la condena del Presidente Piñera de la violencia de los carabineros hacia las mujeres (June, 2019). Otro ejemplo lo constituye la “Ley Gabriela” que fue aprobada por el Congreso chileno en el mes de enero de 2020. Esta ley (21.212) sustituye a la ley 20.066 de 2010 sobre

violencia doméstica, y amplía el marco legal para que se considere autor de este delito a todo aquel que mate a una mujer por odio, la desprecie o maltrate, y no sólo a su marido o pareja (Diario UChile, 2020). Por otro lado, se afirma en un informe del PNUD⁵ (2019) sobre los avances y desafíos de la década de 2009-finales de 2018 que ‘pese a los avances, distintos “núcleos duros” siguen impidiendo que el régimen de igualdad entre hombres y mujeres se consolide’ en Chile (Humanas, 2018). Algunos de estos impedimentos se relacionan con los numerosos casos de acoso sexual y violencia psicológica, sexual y física. Entre estos impedimentos se mencionan también la educación a temprana edad que diferencia prototípicamente entre profesiones para hombres y mujeres, los salarios y roles tradicionales de los hombres y mujeres (PNUD, 2018).

Duncombe posiciona en el polo opuesto de la supervivencia, como resultado de la resistencia cultural, la *revolution*. Este concepto lo explica como el derrocamiento completo del sistema dominante y el momento en que la cultura de la resistencia se convierte en solo cultura. Pero no podemos afirmar que esto es lo que implique *Un violador*. Para esto necesitamos muchos años más. La cultura machista y patriarcal que vive dentro de una cultura latina como la de Chile y los países vecinos no se puede borrar fácilmente (Segato, 2018, pp. 11-14, 44-77). Tenemos suficientes casos y situaciones similares para decir que tampoco es el caso en otros países occidentales. Desde los muchos #MeToo y el caso Harvey Weinstein (BBC News Mundo, 2020) hasta varios casos relacionados con miembros del equipo del concurso *La Voz (The voice)* en los Países Bajos (Ferrer, 2022). Tal como afirma el Centro Regional de Derechos Humanos y Justicia de Género de Chile sobre el movimiento “Ni una menos” (Humanas, 2018), podemos resumir que la performance *Un violador* ha dado más visibilidad a la violencia hacia las mujeres tanto en el ámbito doméstico, como en el público y en el institucional dentro de Chile (Fuentes, 2019; Umap.openstreetmap, 2019)⁶.

1.4. Conclusiones sobre el caso y la resistencia cultural

Analizada la performance *Un violador en tu camino* con el esquema de Duncombe para la resistencia cultural, concluimos que esta crea un “espacio libre” ideológico. Este espacio permite la expresión pública de las ideas feministas de Segato y de protesta por la violencia de género de la sociedad chilena. Este espacio supone una nueva forma de expresión del feminismo, diferente del elitista ‘*feminismo letrado* (lettered feminism)’ mayoritario en el Cono Sur (Segato, 2019b en Martin & Shaw, 2021, p. 715). Aunque ese “espacio libre” fue usado por algunas mujeres como paso intermedio (“stepping stone”) para la creación de un partido político, esa no fue la finalidad buscada por LasTesis para su performance y han mantenido su independencia del poder dominante.

Los medios de los que se vale como resistencia cultural son: la letra de la canción y su mensaje político; la forma que toma; el mensaje de contestación y protesta frente al cuartel de los carabineros; los medios digitales por los que se propaga; y la interpretación, su simbología y su fuerza. Todos constituyen una forma nueva de activismo que en sí misma es ya un mensaje político.

Finalmente, analizamos el grado de compromiso de la performance como resistencia cultural. Podemos resumir que se trata de una acción “conscientemente política”, y que socialmente se desarrolla como una forma de “subcultura”. Una subcultura ya que va más allá del “individuo” pero su mensaje todavía no ha llegado a ser un compromiso de la “sociedad”.

⁵ Programa de las Naciones Unidas Para el Desarrollo (PNUD).

⁶ Mapa mundial de ciudades donde se realizó la performance ‘Un violador en tu camino’ en 2019.

Por los resultados obtenidos, podemos decir que *Un violador* se mueve todavía en el terreno de la “*rebelión*”, la rebeldía, la contestación. Este movimiento ha superado la fase de la “*supervivencia*” a la represión y ha conseguido que se produjeran condenas a la violencia de género por el Presidente de Chile y algunas leyes que amplían los delitos de género perseguibles. Pero no ha llegado a producir una verdadera “*revolución*” que destierre de la sociedad chilena los abusos, violaciones, muertes sistémicas, infligidos a las mujeres.

Capítulo 2. Llevar el caso al aula de ELE

En esta fase del estudio, llevaremos la investigación al aula en forma de un proyecto que sirve para contestar a la subpregunta planteada: ¿cuáles son las posibles pistas para discutir temas como la ciudadanía y el activismo cultural en conexión con la interculturalidad? Conviene, así, repetir la pregunta principal de este estudio **¿de qué manera estimula una serie de clases sobre la performance *Un violador en tu camino* de LasTesis en la clase ELE la competencia intercultural de los estudiantes del quinto curso del bachillerato?**

2.1. Participantes

Para el grupo meta de la intervención de este estudio cuasiexperimental, se ha elegido una escuela de secundaria en el sur de los Países Bajos. Se designa un grupo de alumnos del quinto curso del bachillerato (n=18, 16 chicas y 2 chicos) que será sometido a la intervención durante tres semanas. Este grupo lo podemos considerar como un grupo homogéneo, tanto en su edad, entre 16-18 años, como en su conocimiento de las culturas hispánicas. Su dominio del español es elemental ya que están en el segundo año en que tienen tres horas de cincuenta minutos de la asignatura de ELE por semana. Los alumnos son comparables en términos de nivel escolar, rendimiento de aprendizaje y actitud hacia el trabajo, según las experiencias de sus profesores. En cuanto a los logros individuales de aprendizaje, las cifras de Magister muestran que las medias individuales de las pruebas realizadas a lo largo del año hasta ahora no se diferencian mucho.

2.2. Descripción del proyecto y materiales

Para este proyecto de cinco semanas, planearemos una clase de introducción sobre la intervención (Apéndice J)⁷ y cuatro clases de 50 minutos en las que los alumnos realizan una serie de actividades⁸ basadas en los enfoques y los procesos del modelo didáctico intercultural de Liddicoat (2008) de notar, comparar, reflexionar e interactuar.⁹

⁷ Apéndice J: PowerPoint Introducción proyecto

⁸ Por medio de un cuaderno de trabajo, diseñado para la intervención y adjuntado como anexo.

⁹ Estos procesos interactúan continuamente y serán explicados en el apartado de la metodología, p.26.

	Plan de clases: 5 clases de 50 minutos
Clase 1 Aula regular	Introducción al proyecto por medio de PowerPoint y Smartboard <ul style="list-style-type: none"> - explicación de los términos y objetivo del proyecto - hacer tarea 1 + 2, cuaderno de trabajo, pp.1-2.
Clase 2 Aula ICT	Formar y trabajar en grupos: trabajar independientemente con cuaderno de trabajo <ul style="list-style-type: none"> - Tarea 1: Informarse sobre activismo - Tarea 2: Informarse sobre la performance <i>Un violador en tu camino</i> de <i>LasTesis</i>.
Clase 3 Aula ICT	Trabajar en grupos: continuar cuaderno de trabajo <ul style="list-style-type: none"> - Tarea 3: Comparación performance original con performance de <i>Un violador en tu camino</i> actuada en otro lugar. - Tarea 4: El machismo – expresa tu opinión con números y discútelos.
Clase 4 Aula ICT	Trabajar en grupos: continuar cuaderno de trabajo <ul style="list-style-type: none"> - Tarea 5: Mejorar el mundo - Tarea final: opción A ‘Vuestro proyecto/idea activista’
Clase 5 Aula ICT	Trabajar en grupos: Cumplir las tareas finales <ul style="list-style-type: none"> - Tarea final: opción A, terminar - Tarea final: opción B (poster) o opción C (poema/canción activista)
Clase x	En caso de calamidades

Figura 2: Plan de clases

La primera clase se dedica a la presentación sobre el proyecto, el concepto de competencia intercultural, el activismo cultural y el caso *Un violador en el camino*, por medio de una presentación PowerPoint (Apéndice J). Además tratamos globalmente las primeras dos tareas del cuaderno de trabajo y miramos el video de nuestro caso (Colectivo Registro Callejero, 2019) para que los alumnos tengan una introducción al proyecto intercultural.

A partir de la segunda clase, los alumnos trabajan en el aula de informática con un cuaderno de trabajo digital que incluye actividades interculturales y tareas finales.¹⁰ Para su diseño hacemos uso de la didáctica intercultural de Liddicoat (2004, 2008). Para esta exploración intercultural, Liddicoat (2008) describe cuatro procesos de aprendizaje para ayudar a los estudiantes de lenguas extranjeras a desarrollar las competencias interculturales. Estos incluyen descubrir y observar elementos culturales de la propia cultura y de la(s) otra(s); comparar estos elementos de ambas culturas; reflexionar sobre estos elementos culturales a nivel intrapersonal; y reflexionar sobre estos elementos a nivel interpersonal "en respuesta a otros" (Liddicoat, 2004, pp. 1; 2008, pp. 6-8). Según Liddicoat, esta propuesta didáctica puede llevar a los alumnos de idiomas a comprender que existe una diversidad de culturas y que la experiencia y la interpretación de su propia cultura y la de los demás no es completa (2008, pp. 6-8). Con el diseño del cuaderno y las tareas finales intentaremos ayudar a los alumnos con esta exploración intercultural; a notar elementos culturales de su propia cultura y en la cultura hispánica en el ámbito del activismo y la ciudadanía.

En la clase 2, al trabajar con el cuaderno de trabajo, los alumnos abordarán el tema general del activismo analizando sus propios conocimientos sobre el mismo, viéndolo desde su propia cultura (Ver Apéndice K, tarea 1).¹¹ Así, seguimos a Liddicoat (2008), quien plantea

¹⁰ La profesora-investigadora se toma el papel de ‘tutora’.

¹¹ Esta manera se repite en el cuaderno, ver tarea 4 y 5 Apéndice K.

que es preferible partir de la propia cultura y que los alumnos deben ser ayudados a notar en qué manera su cultura difiere de la de los demás, ya que no siempre es fácil para los estudiantes percibir aspectos de la cultura meta. Después, los alumnos se concentrarán en la performance de LasTesis y específicamente en los elementos utilizados para transmitir el mensaje activista tal como menciona Duncombe (2002). Esto quiere decir que los alumnos se fijarán en la traducción del texto, su significado y su contexto, la vestimenta, los colores usados, la forma de la protesta, el lugar donde se realiza la performance, la coreografía. De este modo se informarán sobre el mensaje político y el contexto. Con el apoyo de textos de fuentes auténticas, varios cortometrajes en YouTube, el mapa que muestra el impacto de *Un violador en tu camino* en el mundo (El Universal, 2019), conocerán la inmensa resonancia de la performance.

En la tercera clase¹² los alumnos compararán la información encontrada sobre la performance original con una performance de *Un violador en tu camino* realizada en otro país (tarea 3). Dejamos que los alumnos decidan ellos mismos si quieren elegir una remediación¹³ que fue realizada en la cultura en la que viven, es decir los Países Bajos, o en otra cultura.¹⁴ Decidimos dar opciones, ya que dar autonomía al alumno es una de las claves principales para evocar y conservar la motivación intrínseca para aprender (Deci & Ryan, 1985; 2000). El objetivo de las comparaciones es que reflexionen y se informen sobre las diferencias y similitudes entre una actuación de *Un violador en tu camino* en la cultura holandesa u otra si lo desean, y la actuación en la cultura hispana. También se fijarán en el lugar de la representación: dónde se celebra y por qué se celebra allí; cuál es la forma de vestir; y el baile. ¿Creen que influye la cultura del lugar de la actuación en los cambios? De este modo, los alumnos procesarán la información sobre la que han reflexionado en relación con la interculturalidad. En esta misma clase, los alumnos completarán también un cuestionario¹⁵ (tarea 4) con afirmaciones y tareas relacionadas con el (micro)machismo. La intención es que los alumnos dialoguen en grupos sobre estas afirmaciones para concienciarse de que este fenómeno existe en su propio mundo y para descubrir su posición personal. De este modo incorporaremos el planteamiento intercultural de la ciudadanía y el desarrollo personal.

En la cuarta clase, los alumnos rellenarán una ficha sobre el "Día internacional de la eliminación de la violencia contra las mujeres" (tarea 5). Por medio de este ejercicio conocerán otra forma de activismo contra la violencia de género de ámbito mundial sobre la que deben reflexionar. En esta misma clase, los alumnos redactarán en español una propuesta para su propio proyecto activista (tarea final, parte A).

En la quinta clase los alumnos pueden terminar la parte A de la tarea final y elegir la opción B o C que deben realizar. La opción B consiste en crear un poster activista hecho de modo digital o manual con imágenes acompañadas con frases en la lengua meta. La opción C trata de escribir en español una canción o un poema de protesta, que deberían estar acompañados de imágenes para ilustrar el objetivo activista.

¹² O todavía en la segunda clase, dependiendo del ritmo de trabajo de los alumnos.

¹³ El término remediación refiere a una representación de la performance en otro lugar o país.

¹⁴ Además, se trata de alumnos con ascendencia cultural variada, por lo que es posible que se sientan más atraídos por elegir una remediación actuada en una cultura no-holandesa.

¹⁵ Las tareas 4 y 5 son tareas adaptadas de una versión pagada de una propuesta didáctica sobre el 'Día Internacional de la Eliminación de la Violencia contra las Mujeres' de ProfeDeEle.es (2019, 23 de noviembre) consultada de <https://www.profedelee.es/actividad/dia-internacional-eliminacion-violencia-contra-mujeres/>

Capítulo 3. La investigación práctica

3.1. Marco teórico intercultural

Según el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (Consejo de Europa, 2001), el conocimiento cultural y la conciencia intercultural son aspectos esenciales del aprendizaje de idiomas, específicamente vinculados a la promoción del desarrollo personal.

De hecho, la dimensión intercultural de la enseñanza y el aprendizaje de las segundas lenguas ha sido objeto de una amplia gama de investigaciones académicas desde principios de la década de 1990¹⁶. En general, se habla de competencia intercultural cuando una persona posee diferentes tipos de conocimientos, habilidades y actitudes que le ayudan a entender y comunicarse con personas de otra cultura y lengua (Dinkelman & Mesker, 2020). La competencia intercultural y el dominio de una lengua extranjera aparecen íntimamente ligados. A este respecto, existen dos maneras de abordar el aprendizaje intercultural: para llegar a ser interculturalmente competente es muy importante dominar el idioma; o a la inversa, el aprendizaje de una lengua extranjera depende de la competencia intercultural del aprendiz. Este segundo enfoque, que objetivamos en este estudio, se centra en el desarrollo personal -en conexión con la educación de la ciudadanía- y la actitud, por lo que se utiliza el lenguaje de forma multivisual como desencadenante de la formación de la persona (Dinkelman & Mesker, 2020). Por lo tanto, la producción del lenguaje meta no es el objetivo principal de la intervención, ni objeto del análisis de esta investigación.

3.2. Metodología didáctica

Para el diseño de las lecciones interculturales -en el momento de escribir esta tesina- no hemos encontrado un modelo didáctico del que podamos hacer uso de un modo sencillo. Esto se debe al hecho de que nuestro objeto de estudio trata de un caso interdisciplinario. La performance *Un violador en tu camino* es una obra artística de protesta que estudiamos como expresión de la resistencia cultural. Para nuestro primer paso hemos estudiado su letra, el lugar de la representación, la vestimenta, la coreografía y su resonancia en el arte, los medios de comunicación digitales y la política. Al final, hemos analizado su relación con el activismo, según los conceptos de *cultural resistance* de Duncombe (2002). Antes de llevar el estudio a la clase, necesitamos diseñar actividades interculturales para las clases de ELE adecuadas al nivel del quinto curso del bachillerato. Para que sea manejable para nuestro grupo meta, hemos decidido hacer actividades en conexión con el contenido y la forma de los ‘means of cultural resistance’ de Duncombe (2002: 8), presentados en la tabla 1, ya que estos medios son los más evidentes. Hay que tener en cuenta que los alumnos no conocen el contexto ni la cultura ajena de donde proviene la performance.

Para diseñar un modelo experimental que incluya la competencia intercultural y el activismo, hemos considerado que la mejor opción sería adaptar el modelo de la competencia intercultural literaria de Schat et al. (2020). Este modelo establece una relación entre las cinco dimensiones de la competencia intercultural de Byram (1997) y la enseñanza de literatura en el aula de las lenguas modernas. Hemos tomado la estructura del modelo de Schat et al. (2020) en nuestro modelo para establecer una relación entre las cinco dimensiones de Byram

¹⁶ Entre otros: Byram, 1997; Kramsch, 1993; Porto & Zembylas, 2020; Risager, 2007; en Schat et al., 2021.

(1997) y la perspectiva de arte activista en sustitución de la literatura como elemento del modelo de Schat et al. (Figura 2).

Comunicar con el arte activista	1. Actitudes y valores (savoir être)	1. Implica curiosidad, apertura, disposición a suspender la incredulidad sobre otras culturas y la creencia sobre las propias. Así que implica un cambio de actitud hacia la cultura extranjera. Ayuda al crecimiento en otras culturas y a ser más críticos con la propia.
	2. Conocimientos (savoirs)	2. Comprender el arte activista: su contenido, significado y contexto.
	3. Habilidades de interpretación y establecer conexiones (savoir comprendre)	3a. Reconocer las propiedades internas del arte activista - interpretar la expresión activista de la otra cultura. 3b. Establecer conexiones externas -hacer conexiones entre las propiedades internas del arte activista y el mundo.
Comunicar sobre el arte activista	4. Habilidades de descubrimiento e interacción (savoir apprendre/faire)	Con otros. 4. Explorar características, prácticas o perspectivas de su propia cultura y de otra(s) culturas en interacción. Teniendo en cuenta el nivel de conocimientos de la lengua española y las destrezas orales en esta lengua, se permite a los alumnos interactuar en la lengua materna. El uso de la lengua meta se les pide en casos de interacción escrita de las tareas que no/apenas incluyen reflexión.
	5. Conciencia cultural crítica (savoir s'engager)	Individualmente. 5. Evaluar críticamente en base a criterios explícitos, prácticas o perspectivas de su propia cultura y de otra(s) culturas.

Figura 3: Modelo experimental de la competencia intercultural y el activismo

3.3. Metodología de investigación práctica: recogida de datos

Las fuentes de las que obtendremos los datos son tres: los cuadernos de trabajo de los alumnos, las grabaciones de las conversaciones de los alumnos mientras realizan ciertas tareas y las tareas finales. Para recoger datos se analizan la comunicación anotada en los cuadernos de trabajo¹⁷, en las transcripciones de las grabaciones y la de las tareas finales de cada grupo. De este análisis obtendremos afirmaciones y/o opiniones que contrastaremos con los criterios

¹⁷ diseñado para la intervención: Apéndice K.

de nuestro modelo experimental¹⁸ que desarrollaremos para valorar la actitud intercultural de los alumnos.

Los criterios del modelo experimental estarán basados en las categorías de actitud que Mitchel (2018)¹⁹ recopiló durante un proyecto intercultural en el aula de lenguas extranjeras. En dicho proyecto Mitchel estableció cuatro categorías para describir el tipo o nivel de conciencia intercultural de los grupos de alumnos.

Esperamos que las diferentes actitudes de los alumnos nos permitan establecer conexión con su mundo interior y, de esta manera, evaluar cómo las clases sobre Un violador en tu camino estimula su competencia intercultural. En nuestro modelo metodológico (figura 4) se distinguen cuatro categorías en el nivel de conciencia intercultural: la actitud recolectora de hechos (ARH), la actitud clarificadora (ACL), la actitud conectora (ACN) y la actitud apreciadora (AAP)²⁰ de los alumnos. De modo breve, definimos las categorías de la siguiente manera:

Categorías	Abreviatura	Características
Actitud Recolectora de Hechos	ARH	-limitación de hechos y detalles generales. -falta de intentos de descubrir otras perspectivas. -falta de una vinculación personal.
Actitud Clarificadora	ACL	-intentos de aclaraciones sobre la gente de la(s) cultura(s) meta, aunque no llega a una comprensión profunda.
Actitud Conectora	ACN	-interés por conectar con aspectos personales de otra(s) cultura(s) -relación entre la cultura(s) autóctona(s) y la cultura(s) meta por medio de experiencias o conexiones personales.
Actitud Apreciadora	AAP	-signos de sensibilidad, empatía y conocimiento de las perspectivas de los demás. -reflexión sobre los valores y creencias culturales que guían la forma de actuar, pensar y creer de las personas de diferentes culturas.

Figura 4: Modelo de categorías de actitud y características

En el apéndice A se encuentra un modelo más extenso en el que se explicitan las características y los criterios de modo detallado.

¹⁸ Apéndice A, modelo detallado de categorías y criterios.

¹⁹ basándose a su vez en el uso de las etiquetas como descriptores del comportamiento humano de Mendoza-Denton (2008) (Mendoza-Denton (2008) en Mitchell (2018).

²⁰ basadas en *fact collectors*, *clarifiers*, *connectors* en *appreciators* de Mitchell (2018).

4. Análisis y resultados

En esta fase de la tesina conviene repetir la subpregunta planteada: ¿cuáles son las posibles pistas para discutir temas como la ciudadanía y el activismo cultural en conexión con la interculturalidad? Del mismo modo, repetir la pregunta principal de este estudio ¿de qué manera estimula una serie de clases sobre la performance *Un violador en tu camino* de LasTesis en la clase ELE, la competencia intercultural de los estudiantes del quinto curso del bachillerato?

Para dar contenido a la posible respuesta hemos inventariado el grado/el tipo de comunicación intercultural que muestran los alumnos al comunicar con y sobre el arte activista. Esta comunicación la hemos categorizado en las cuatro actitudes (ARH, ACN, ACL y AAP) cuyos criterios están descritos de forma amplia en la figura 5, adjuntada como primer apéndice y de forma breve en la figura 4 presentada en la sección 3.3. Las categorías mencionadas en esta tabla se usan para sistematizar las actitudes que los alumnos reflejan en las tres fuentes producidas por ellos: los cuadernos de trabajo, los diálogos y las tareas finales. A través de un análisis hemos intentado establecer un vínculo entre las actitudes categorizadas y la comunicación intercultural de las tres fuentes y nuestro modelo experimental sobre competencia intercultural y activismo (figura 3, 3.2).

Como subpreguntas de la investigación practica, nos parece interesante averiguar qué tipo de fuente produce qué tipo de comunicación. Nos gustaría saber además si podemos observar algún progreso en la actitud a lo largo de las fases en que los alumnos estaban. Es decir, comparando la primera fase en la que los alumnos estaban trabajando en las tareas de los cuadernos con la ‘segunda’²¹ fase cuando estaban dialogando en grupos al hacer tareas de este cuaderno y con la última fase, cuando estaban haciendo las tareas finales: ¿podemos observar que la actitud en la comunicación intercultural del grupo total (la clase) o de ciertos grupos se evoluciona de ARH a AAP o se atasca?

En los siguientes apartados presentaremos los resúmenes de los resultados de los análisis de cada una de las tres fuentes (cuadernos de trabajo, diálogos, tareas finales). Cada fuente fue analizada por tres evaluadoras: la investigadora y dos evaluadores por pares. Los análisis parciales están presentados en los Apéndices D, E, F y sus resultados en el Apéndice C, un libro de Excel con cinco hojas.

En la sección 4.1. introduciremos el resumen de todos los grupos que se hace visible en la primera hoja del libro de Excel, Apéndice C. Después expondremos y discutiremos los resultados de las tres fuentes separadas. En la siguiente sección, 4.2. trataremos el total de las actitudes clasificadas respecto al cuaderno de trabajo -que coincide con el Apéndice C, hoja 3- y también especificadas por tarea y por grupo de alumnos (hoja 2). En la sección 4.3. expondremos el total de los diálogos (Apéndice C, hoja 4). Y, por último, en la sección 4.4., presentaremos el total de las tareas finales. Cada apartado contiene tablas de apoyo para visualizar los resultados concernientes. En estas tablas, igual que en las del Apéndice C, se observan cuatro matices del color verde. La intensidad del verde muestra la frecuencia de la

²¹ No es una fase en tiempo cronológico ya que los alumnos hicieron los diálogos mientras estaban todavía cumpliendo las tareas del cuaderno de trabajo. Se usan los términos fases para distinguir las etapas en que los alumnos se encontraban en relación con las tres fuentes que analizamos.

actitud observada. De este modo se hace visible qué actitudes se reflejan más o menos en la comunicación intercultural de estos grupos.

Por último, queremos puntualizar que en cada sección explicaremos primero el método de trabajo y el proceso de valoración de los datos de cada fuente. A continuación mostraremos los datos globales y cuantitativos. Desde estos, informaremos en cada sección de los resultados datos cualitativos, seguidos por unas citas ilustrativas de los criterios de valoración aplicados.

4.1. Resultados del grupo

En la tabla 1, expuesta abajo, se consolidan los datos del tipo de actitud que encontramos en la comunicación de cada grupo, obtenida por medio de las tres fuentes. En esta tabla vemos que son la actitud conectora ACN y luego la clarificadora ACL las que se reflejan más en la comunicación intercultural analizada en los grupos. La actitud apreciadora AAP y la recolectora ARH aparecen menos en esta tabla. Los diferentes tonos de verde en esta y en otras tablas se usan para mostrar los resultados, dentro de cada grupo, y del total: más oscuro para valores más altos, y blanco por defecto para valores cero. Considerando estas observaciones, y en relación con la pregunta principal parece que la intervención ha guiado a los alumnos sobre todo a una actitud conectadora.

GRUPO	RESULTADO FINAL			
	ARH	ACL	ACN	AAP
A-B	0	1	2	1
C-D	0	0	2	2
E-F	0	1	2	1
G-H-I	1	2	1	0
J-K	0	3	1	0
L-M-N	0	1	2	1
O-P	0	0	2	1
Q-R	0	0	2	1
Tabla 1 PROMEDIO GRUPOS	0	1	2	1

Tabla 1: Resumen grupos resultado final

En los siguientes apartados presentamos los resultados de los análisis, fuente por fuente, que han servido para llegar a formar el resumen del resultado final (Tabla 1). De cada fuente describiremos qué actitudes (o qué grupos) destacan. De esta manera intentaremos dar una imagen global del grupo total, la clase y la posición general: más o menos inclinada al estímulo de la competencia Intercultural, que es la pregunta principal de esta investigación.

4.2. Análisis y resultados de cuadernos de trabajo

En cuanto a los cuadernos de trabajo que los alumnos tenían que rellenar en el aula de informática durante las clases, hemos hecho un análisis extenso de las tareas realizadas. Antes de esto, como primer paso, nos hemos decidido sobre cuáles de las tareas incluir en el análisis. Para decidimos sobre esta cuestión, hemos creído oportuno hacer una figura de apoyo, adjuntada como Apéndice B en la que se visualizan las tareas en relación con nuestro modelo experimental (Figura 3, p. 24). Las tareas que no están directamente relacionadas con el desarrollo intercultural, las hemos excluido. La tarea 4 (Apéndice K, cuaderno de trabajo) fue excluida porque no suscita una respuesta descrita, sino un número para indicar el nivel de (des)acuerdo²² por lo que no fue posible categorizar esta comunicación de los alumnos según las descripciones de nuestro modelo metodológico (Apéndice A)²³.

Como segundo paso se ha llevado a cabo una evaluación por pares de los cuadernos, realizada por tres evaluadores. De este modo hemos podido realizar la tabla del Apéndice D. que nos pareció esencial para poder analizar, comparar mejor y hacer visible la variedad de respuestas dadas por los alumnos a las preguntas de las tareas del cuaderno. Los diferentes colores conectados a diferentes actitudes sirven para ver de manera fácil qué actitudes se reflejan en la comunicación anotada acerca de una pregunta determinada. En la tabla abajo, damos una vista preliminar y breve del Apéndice D.

Evaluación Investigadora	Tabla 2.1: Tareas del cuaderno de trabajo –Comunicación		Evaluación colaboradora
Categorías	Tarea 2g. ¿A qué refiere <i>El Estado opresor es un macho violador en relación con la frase Impunidad para mi asesino?</i>		...
ARH			
ACL			
ACN	YYYYYYYYYYYYYYYY		
AAP			

Tabla 2. : Fragmento de Apéndice D: Análisis detallado de cuadernos

En el Apéndice D se han resaltado con el color amarillo, las palabras y argumentos clave que se han usado para establecer la clasificación de cada categoría. Además, hay algunos comentarios añadidos para aclarar la interpretación de la investigadora.

Este análisis no fue sencillo, ya que hemos trabajado con un modelo experimental en el que no existen respuestas estándar. Y por tanto hay que analizar cada una de las respuestas según las características de la Figura 4 y el Apéndice A (el modelo detallado). Como ejemplo, citamos unas frases problemáticas: A la pregunta de la tarea 3c, por qué adaptaron en otra cultura la performance original, encontramos respuestas como: la gente de la performance “lleva más ropa de colores oscuros probablemente para guardar el luto”²⁴ (Grupo J-K) y, “En todos los países, no hay la misma aceptación. Por ejemplo, en algunas religiones sólo se permite la ropa cubierta”²⁵ Ya que fue casi imposible para estos alumnos investigar

²² Apéndice K, tarea 4 del cuaderno de trabajo, p.8-9,

²³ La tarea 4 cada excluida del análisis de cuadernos, pero se incluye en el análisis de diálogos.

²⁴ Grupo J-K, Apéndice G.

²⁵ Grupo O-P, Apéndice G.

profundamente sobre la cultura de otro país, creemos que han basado sus respuestas en experiencias personales.

A medida que avanzamos en el análisis hemos podido completar los criterios y distinguir mejor las actitudes. Por medio de reuniones y comunicaciones por email, hemos discutido nuestras interpretaciones de ciertos fragmentos y hemos logrado el acuerdo. Se podría concluir que queda cierto factor de subjetividad en el análisis, ya que vimos que la interpretación de algunos fragmentos determinados puede ser múltiple o ambigua. El factor de subjetividad se ha intentado reducir por la evaluación por pares en tres rondas y por detallar los criterios del modelo experimental (Apéndice A).

Como tercer paso, hemos compilado la hoja 2 del libro de Excel (Apéndice C) en la que se pueden ver todas las tareas especificadas y los totales de las actitudes clasificadas por grupo.

tarea	L-M-N				O-P				Q-R				TOTAL			
	ARH	ACL	ACN	AAP	ARH	ACL	ACN	AAP	ARH	ACL	ACN	AAP	ARH	ACL	ACN	AAP
10-tarea 3f.	1				1						1		4	1	2	1
11-tarea 4a.			1					1			1		0	2	5	1
12-tarea 4b.		1						1			1		0	4	2	2
13-tarea 4f.			1				1				1		0	0	5	3
14-tarea b.c.d.e.f.			1				1		1				2	3	3	0
15- tarea 5g.		1					1				1		0	3	4	1
Tabla 2.2 - Total	2	7	6	0	1	1	10	3	1	3	8	3	16	34	57	13

Tabla 3: Fragmento de Apéndice C, hoja 2: Resultados de tareas de cuadernos

Como cuarto paso, hemos resumido en la Tabla 4 los totales de los resultados de los cuadernos de trabajo²⁶.

RESULTADO BRUTO CUADERNOS DE TRABAJO				
Resultados de cuaderno de trabajo	ARH	ACL	ACN	AAP
A-B	1	4	7	3
C-D	1	2	11	1
E-F	2	6	5	2
G-H-I	5	7	3	0
J-K (Bias)	3	4	7	1
L-M-N	2	7	6	0
O-P	1	1	10	3
Q-R	1	3	8	3
Tabla 4 -Total Bruto	16	34	57	13
Promedio	2	4	7	2

Tabla 4: Resultados totales cuadernos

²⁶ Coincide con la segunda hoja del Apéndice C.

Los resultados brutos de este ejercicio están determinados por el número de preguntas contenidas en los cuadernos, quince. Su peso relativo respecto a las otras dos fuentes -que trabajan con valores uno/cero- puede distorsionar el resultado final de la investigación, por lo que se han modulado los valores para hacerlos más coherentes con las otras fuentes. Así, se han dividido por 7 los valores de la Tabla 4, redondeando los resultados a las unidades 0/1/2. De este modo, el valor máximo obtenible en la valoración de una actitud será de 2. Este valor doble de los cuadernos tiene en cuenta que de esta fuente se obtiene una mayor cantidad de datos, de preguntas específicamente diseñadas para el experimento. Obtenemos así la Tabla 4.a, Resultado Ponderado cuadernos de trabajo.

RESULTADO PONDERADO CUADERNOS DE TRABAJO				
Resultados de cuaderno de trabajo	ARH	ACL	ACN	AAP
A-B	0	1	1	0
C-D	0	0	2	0
E-F	0	1	1	0
G-H-I	1	1	0	0
J-K (Bias)	0	1	1	0
L-M-N	0	1	1	0
O-P	0	0	1	0
Q-R	0	0	1	0
Tabla 4 a -Total Ponderado	1	5	8	0
Promedio	0	1	1	0

Tabla 4.a: Resultado Ponderado cuadernos de trabajo

Ahora, lo que nos interesa averiguar es qué actitudes podemos observar en la comunicación intercultural de los alumnos producida por medio del cuaderno de trabajo. La tabla 4 indica que los grupos en su conjunto habían producido una comunicación que hemos podido categorizar sobre todo como una actitud conectora. Además, se puede ver en la Tabla 4 y en la segunda y tercera hoja del Apéndice C que la actitud ACN fue más registrada en el cuaderno de trabajo completado por el grupo C-D (11x) y menos en el del grupo G-H-I (3).

Se observa además que esta situación se confirma en los resultados finales (Tabla 1). Esto quiere decir que mientras los alumnos avanzaron en el proyecto no habían experimentado un estímulo para evolucionar a otra actitud. En la comunicación relacionada a la actitud ARH encontramos comentarios sin explicaciones o comentarios que no dan exactamente respuesta a la pregunta, como la respuesta del grupo G-H-I a ‘¿Por qué crees que los participantes de otra cultura adaptaron la letra/el lugar/la vestimenta/los colores/la coreografía o los movimientos del original para hacer su performance?’²⁷ ‘No se adaptaron mucho porque hacen el mismo *statement*’. A diferencia de otros grupos que también eligieron la performance de Ámsterdam, el grupo G-H-I no había anotado ningún elemento cultural como por ejemplo el entusiasmo en el canto; la participación en la coreografía y la manera de bailar; la cantidad de mujeres que participaron; la presencia del público; o la ropa y el lugar de

²⁷ Apéndice K, tarea 3c.

la performance. Por tanto, interpretamos su comunicación sobre el arte activista como una actitud que se niega a analizar y comparar elementos o características de dos culturas, la chilena y la holandesa. Su comentario no se relaciona con una curiosidad por querer descubrir más sobre otras culturas. En los resultados de diálogos se confirman estas interpretaciones.

Un comentario que refleja una actitud conectora, citamos del grupo Q-R: ‘Creemos que las participantes han ajustado algunas cosas para darle su propio toque y no hacer exactamente lo mismo que las otras mujeres (de la performance original chilena). Además, cada cultura es diferente, lo que también puede influir en la ropa, el lugar y los colores’. Al comunicar sobre el arte activista, Q-R conectó propiedades internas de las performances con el mundo externo (*savoir comprendre*). A diferencia con los alumnos ACL o ARH intentan establecer una conexión entre culturas, creen que su creencia, su opinión o experiencia personal, ‘darle un propio toque’, puede actuar como puente entre culturas.

4.3. Análisis y resultados de diálogos

Igual que el análisis de las tareas de los cuadernos, el análisis de los diálogos transcritos fue hecho por una evaluación por pares de modo que se pudieran realizar tres evaluaciones, visibles en el Apéndice E y resumidas en la cuarta hoja del Apéndice C. El promedio de esas evaluaciones se visualiza en la Tabla 5. La metodología que hemos seguido fue una observación estructurada y dirigida. El primer análisis fue hecho por una codificación selectiva por medio de cuatro colores en las transcripciones (Apéndice E) de los diálogos grabados (Apéndice H). Esta codificación se explica en la primera página del Apéndice E. Del mismo modo que en los Cuadernos de trabajo, se han seleccionado palabras y argumentos clave utilizados para la categorización de los diálogos. El color del marcador más usado determina la categorización del diálogo. El equipo de pares indicó después su visión sobre la codificación del primer análisis (Apéndice E). Esto resultó en el Apéndice C, hoja 4 y la Tabla 5 aquí mostrada.

Resultados de análisis de diálogos	ARH	ACL	ACN	AAP
A-B			1	
C-D				1
E-F			1	
G-H-I		1		
J-K		1		
L-M-N			1	
O-P			1	
Q-R			1	
Tabla 5. - Total	0	2	5	1
Evaluación investigadoras 1-2-3 promedio				

Tabla 5: Resultados totales diálogos

En esta tabla se destaca que las actitudes de los grupos G-H-I y J-K se posicionan en la columna ACL, mientras que la actitud de la mayoría de los grupos está clasificada en ACN, excepto por C-D que está clasificada en AAP. Será interesante ver en los resultados totales si esta actitud reflejada en esta segunda fuente del grupo G-H-I y J-K evoluciona a lo largo del proceso del proyecto intercultural.

En la comunicación relacionada a la actitud AAP se refleja la reflexión sobre los valores y creencias culturales que guían la forma de actuar, pensar y creer de las personas de diferentes culturas. A diferencia de ACN, AAP se centra más en las perspectivas que conducen a un pensamiento crítico sobre la cultura propia y la(s) cultura(s) ajenas. La grabación del grupo C-D (Apéndice E, pp. 6-9) encarna en gran parte las características de la actitud AAP. Su diálogo muestra que los alumnos intentan explorar perspectivas culturales y se cuestionan sus propios juicios sobre algunos aspectos supuestamente típicos de la cultura latina.

*¿Por qué crees que una persona tiene ciertas opiniones sobre la relación entre hombre y mujeres?*²⁸

C) *“Creo que nosotros tenemos una imagen diferente de ella, porque yo no crecí allí, es que... sí, no puedo responder en su lugar... pero uh... bueno, podría ser... Creo que por ejemplo aquí se pueden hacer menos chistes sexistas que en otros países, bueno creo yo... Tal vez seamos un poco más libres aquí... ¿Qué opinas tú?”*

D) *Creo que es diferente en esta cultura también, porque creo que es debido a la crianza de todos modos....*

C) *¿Pero por qué la educación es diferente allí?*

D) *Sí, creo que la gente allí es más propensa a decir lo que piensa, que tiene más temperamento.*

C) *¿Por qué?*

D) *Sí, eso creo.*

C) *¿Es eso lo que crees? ¿O sabes que, o.... tienes...*

D) *Tengo esa idea.*

C) *¿Qué te hace pensar eso?*

D) *Sí, no lo sé.*

C) *¿Tal vez de la televisión?*

D) *Tal vez, a través de películas y series.*

C) *Pero eso podría ser falso. ¿No crees?*

D) *También podría ser falso.*

C) *Es que también creo que... porque si tienes esa imagen, entre hombres y mujeres, digamos... cómo es su relación... eso también es muy diferente en las películas que en la vida real.*

D) *Sí, es verdad.*

C) *Tal vez deberías ver una película holandesa y luego una película de Sudamérica. Pero no sé si hay una gran diferencia, creo que en estas películas se inspiran en América (N-Am.), o algo así... o Sudamérica... o al revés, es que no sé...*

No puedo decirlo muy bien, ... sí, esas culturas son siempre diferentes, pero en realidad sólo conozco mi propia cultura, así que sí, me resulta difícil.

²⁸ Apéndice K, tarea 4f.

4.4. Análisis y resultados de tareas finales

Al igual que los análisis de los cuadernos y de los diálogos transcritos, el análisis de las tareas finales fue hecho por una evaluación por pares. En el Apéndice F se encuentran los análisis detallados de las tareas finales y el Apéndice I contiene las tareas finales de los alumnos. Para dar dirección al análisis de las tareas finales, hemos utilizado nuestro modelo experimental del Apéndice A: el modelo detallado de categorías y criterios. Un resumen de cada evaluación es visible en la quinta hoja del Apéndice C. El promedio de esas evaluaciones se visualiza en la Tabla 6. En esta tabla destaca el hecho de que la actitud más clasificada sea la Apreciadora. Los grupos que forman excepciones son los grupos J-K y G-H-I. Cabe señalar que el grupo J-K consiste en chicos (los únicos de esta clase). Claramente se sintieron menos atraídos por el tema de la intervención que las chicas, algo que se hace visible en el tema elegido para su tarea final parte A y el poster. A diferencia de los demás, no escogieron un tema enlazado con la igualdad de género y los derechos de la mujer, sino con los derechos de estudiantes en los Países Bajos para encontrar una vivienda económica.

Resultados de análisis de las Tareas finales A+ B	ARH	ACL	ACN	AAP
A-B				1
C-D				1
E-F				1
G-H-I			1	
J-K		1		
L-M-N				1
O-P				1
Q-R				1
Tabla 6 - Total	0	1	1	6
Evaluación investigadoras 1-2-3 promedio				

Tabla 6: Resultados totales tareas finales

En casi todas las tareas finales percibimos una actitud de empatía y sensibilidad, unas características de AAP, visibles sobre todo en la parte A. En esta tarea se destacan frases como ‘Las personas de los niveles superiores ricos de la sociedad aún pueden buscar refugio en países donde el aborto es accesible, pero aquellos que pertenecen a una clase “baja” tendrán que conformarse con operaciones peligrosas y no clínicas, o tomar el asunto en sus propias manos’ (grupo A-B, Apéndice F). En esta comunicación se reflejan también juicios de valores en relación con los valores de la(s) cultura(s) meta y propia. Muchos grupos aprovecharon la oportunidad mediante la parte A y el poster para dar voz a las personas de las culturas que están en desventaja; o para luchar por la justicia de diferentes grupos de personas de otras culturas, siendo criterios de AAP. En el poster del grupo O-P (opción B de la tarea final)²⁹, se destaca el título de su proyecto activista ‘¡Un bebe para todos!’ Tanto los colores usados como las exclamaciones ilustrativas muestran como estos alumnos se sienten atraídas por temas de la ciudadanía mundial. Su poster respira entusiasmo y activismo de manera

²⁹ Apéndice F se trata del análisis; Apéndice I contiene las tareas finales de los grupos.

sensible y empática. El poster contiene una foto de una pareja de dos señores teniendo en los brazos un bebé y una niña a su lado. Otra foto muestra una pareja lesbiana de raza negra, acompañada de frases activistas como ‘Tome medidas por los padres LGBTQ!’ y, ‘¡También quiero un hijo!’

Algunos grupos usaron elementos reconocibles del poster de convocatoria de LasTesis³⁰ y del poster del Ministerio de Educación de Chile, como es visible en el poster del Grupo C-D, quienes hicieron un poster artesanal, de una silueta de una mujer. El grupo Q-R encontró imágenes feministas del mundo de ‘ni una menos’ y lo mezcló con elementos de su propia cultura: una invitación para una protesta colectiva en “Het Binnenhof”, la sede parlamentaria de La Haya. Por lo tanto, creemos que estos tipos de ejercicios dan oportunidades a los alumnos de conectar su propia cultura con la cultura ajena.

5. Conclusión

La valoración final de las actitudes de la clase y de los diferentes grupos de trabajo en la comunicación intercultural se refleja en la Tabla 1, presentada anteriormente, que repetimos aquí.

GRUPO	RESULTADO FINAL			
	ARH	ACL	ACN	AAP
A-B	0	1	2	1
C-D	0	0	2	2
E-F	0	1	2	1
G-H-I	1	2	1	0
J-K	0	3	1	0
L-M-N	0	1	2	1
O-P	0	0	2	1
Q-R	0	0	2	1
Tabla 1 PROMEDIO GRUPOS	0	1	2	1

Tabla 1: Resumen grupos resultado final

Una primera aproximación a la valoración de la posición de la clase en su conjunto nos muestra un acercamiento a este tema con una actitud que clasificamos en promedio como Conectora (ACN) con la comunicación intercultural y el activismo, lo que nos da una primera pista acerca de la posibilidad de usar la clase de lengua extranjera para introducir la comunicación intercultural.

Este resultado nos permitiría establecer una respuesta a la subpregunta ¿cuáles son las posibles pistas para discutir temas como la ciudadanía y el activismo cultural en conexión con la interculturalidad? La clase en su conjunto y la mayoría de los grupos han mostrado una actitud receptiva e interesada en este asunto, lo que nos lleva a considerar que existe espacio

³⁰ Apéndice K, p. 5, figuras 3 y 4.

para crear un espacio de competencia intercultural en base a la educación para la ciudadanía, aprovechando también el idioma extranjero como vehículo de acercamiento a culturas ajenas.

La valoración global de la actitud de cada grupo mostrada en la Tabla 1 se obtuvo mediante una tabla resumen de las actitudes demostradas en cada una de las actividades que llevaron a cabo, cuaderno de trabajo, diálogos grabados y tareas finales. Vemos aquí como muestra la tabla correspondiente al grupo A-B. Las tablas de cada uno de los ocho grupos se encuentran en el Apéndice C.

GRUPO A-B				
Resultados de las tres fuentes total	ARH	ACL	ACN	AAP
Cuaderno de trabajo	0	1	1	0
Grabaciones de los diálogos	0	0	1	0
Tareas finales	0	0	0	1
Total	0	1	2	1

Tabla 7: Resumen de grupo

La Tabla 7, Resumen de grupo, nos ofrece una visión de conjunto y permite también observar si existe un cambio o una evolución en la actitud del grupo a lo largo del proceso. Esta posible evolución se puede observar en la tabla 8, Evolución de los grupos, que recoge el resumen del posicionamiento de todos los grupos en las diferentes fases. Esta tabla muestra también el marco temporal de los trabajos de los diferentes grupos, lo que ofrece también la posibilidad de introducir una variable, la del calendario de los trabajos, que se comentará en el apartado 5.1 Discusión.

Fecha de las grabaciones	Grupo	Tarea	Cuadernos	Diálogos	Tareas finales
09-06-2022	E-F	4d, e	ACL	ACN (Tipo 1)	AAP
16-06-2022	G-H-I	2g, i	ACL	ACL	ACN
16-06-2022	J-K	2g, i	ACN	ACL	ACL
16-06-2022	Q-R	2g, i	ACN	ACN (Tipo 1)	AAP
23-06-2022	O-P	4 ^a	ACN	ACN (Tipo 1-2)	AAP
30-06-2022	A-B	4 ^a , b (3 afirmaciones)	ACN	ACN (Tipo 1)	AAP
30-06-2022	C-D	4 ^a , b, 5	ACN	AAP	AAP
30-06-2022	L-M-N	4c (10 afirmaciones)	ACL	ACN (Tipo 1)	AAP

Tabla 8: Evolución de los grupos

Una observación evidente es la tendencia en todos los grupos hacia una actitud más comprometida, más motivada, a medida que progresan en las diferentes fases del trabajo,

especialmente durante el desarrollo de las tareas finales, en las que los componentes de los grupos se involucran en desarrollar tareas que ellos mismos eligen, deben aplicar su creatividad y establecer una relación directa con el activismo, tomando como base de partida la performance de LasTesis, su análisis en el contexto del país de origen y las remediaciones de las mismas en otras culturas.

Incluso los grupos que inicialmente se acercan al ejercicio con una actitud más distante, más alejada de la interculturalidad, ARH, ACL, en diversos temas del Cuaderno de ejercicios experimentan un cambio progresivo hacia actitudes que conectan (ACN) y finalmente aprecian (AAP) en su comunicación con y sobre el activismo en las Tareas Finales.

Podemos ahora responder la pregunta principal de este estudio ¿de qué manera estimula una serie de clases sobre la performance *Un violador en tu camino* de LasTesis en la clase ELE, la competencia intercultural de los estudiantes del quinto curso del bachillerato? De los resultados obtenidos se puede establecer que la performance *Un violador en tu camino*, y los trabajos planteados sobre ella, han logrado establecer un vínculo con los estudiantes, incitándolos a involucrarse, realizar valoraciones en conexión con una cultura extranjera y de comparación con la propia cultura. Y ese estímulo se incrementa a medida que se desarrollan las diferentes tareas.

5.1. Discusión

En este estudio queríamos averiguar cuáles son las posibles pistas para discutir temas como la ciudadanía y el activismo cultural en conexión con la interculturalidad. Para ello, hemos diseñado una serie de clases con materiales adecuados para alumnos del quinto curso del bachillerato con un nivel ELE A2. Estos materiales han sido esenciales para esta investigación, ya que formaban los puntos de partida desde los que los alumnos podían producir nuestras tres fuentes de datos.

La tercera fuente incluye las elaboraciones de las tareas finales A y B (Apéndice F, tabla 5.1). Destaca que, entre las actividades optativas de la tarea final, ningún grupo escogió la opción C³¹. Al preguntar a los alumnos por la razón, la mayoría dijo que le gustaba más hacer un poster que escribir otro texto en español. Algunos añadieron que les pareció más difícil escribir un poema o una canción activista y que además ya habían escrito una canción en otra temporada. Para un uso futuro de este proyecto experimental, proponemos discutir dentro del grupo de colaboradores de nuevo el diseño de las opciones de la tarea final. Sin embargo, la reducción de este variable de la opción C, hizo esta fuente más fiable.

En cuanto a la segunda fuente, los diálogos transcritos, conviene señalar su diversidad temática y la manera como los alumnos tratan los temas (Apéndice H). Esta diversidad se debe a algunos aspectos. Antes de grabar, a los alumnos les habíamos indicado tres opciones de tareas sobre las que podían hablar (tarea 4, 3 y 5). Los alumnos podían elegir sobre cuáles de estas tres tareas preferían hablar y también decir cuándo querían ser grabados. Ya que, dándoles a los alumnos autodeterminación, se consigue más motivación (Deci & Ryan 1985,

³¹ Apéndice K, Cuaderno de trabajo. Las tareas finales se encuentran en la página 10 del cuaderno.

2000) para obtener una conservación interesante. Además, queríamos que los alumnos sintieran libertad a la hora de hablar, sin presión de la presencia de la investigadora. Por ello, los alumnos recibieron instrucciones para poder manejar el dictáfono ellos mismos. Sin embargo, esta libertad parcial hizo que los datos fueran diversos en cuanto al tema seleccionado y uno se puede preguntar cuánta influencia tuvo la elección de la tarea en la actitud de los grupos. No hemos podido valorar si la evolución de un grupo como por ejemplo, el L-M-N, cuya postura inicial era más distante (ACL) y cuyo diálogo se realizó en las últimas fechas, pudo verse influenciada por el factor del tiempo.

Por otro lado hay variables externas que siempre tienen un papel en las observaciones. Tanto el estado físico y emocional de los alumnos (Wegerif, 2001, p.1), como la jerarquía social dentro del grupo de alumnos y el género de los alumnos: todos estos elementos pueden ser relevantes en la manera como los alumnos han ejecutado los diálogos y las tareas.

Otro elemento importante para señalar es el modelo experimental. Como se ha indicado en la sección 3.3., se trata de un modelo nuevo. Después de haber analizado las primeras dos fuentes, creemos que se puede dividir la categoría ACN en dos niveles/tipos. La similitud entre los dos tipos es que ambos implican una conexión personal del alumno. La gran diferencia, sin embargo es que el tipo 1 de la actitud Conectora no indica una mayor apertura y/o curiosidad hacia la otra cultura. Aparte de variables externas, tal actitud puede provenir de pensamientos estereotipados y/o etnocentrismo. En los análisis de todas las fuentes pudimos descubrir una actitud de alumnos que no parecen ser conscientes de sus propios pensamientos estereotipados sobre otros o su propia cultura; intentan razonar, pero basan su razonamiento meramente en una opinión. También descubrimos unos casos en que los alumnos no observan diferencias entre culturas y/o se niegan (apenas) a ver diferencias entre ellas y/o no muestran mucha curiosidad por descubrir si las hay. Esta actitud la añadiríamos al modelo experimental como tipo ACN-1. Con el segundo tipo de la categoría ACN descubrimos en los análisis a alumnos que se muestran más conscientes de su falta de conocimiento sobre la otra cultura o de sus propios pensamientos estereotipados. En sus diálogos, los alumnos muestran incertidumbre sobre sus propios pensamientos y hacen (más) intentos para averiguar más sobre su propia cultura u otras y/o les interesa saber cómo piensa su interlocutor a través de la interacción. La categoría de ACN tipo 2 tiende más hacia el tipo AAP, pero aún no es capaz de acoger suficientes perspectivas para incorporarlas en el diálogo.

Gersten et al. (2000, p. 13) recomiendan una combinación de medidas estrechamente alineadas con la intervención -como es el caso en nuestra investigación- y medidas amplias³². Para cumplir mejor los estándares aceptables de fiabilidad y de validez, recomendaríamos integrar en nuestro modelo experimental-en cuanto a la investigación de los diálogos- un modelo estándar o ya experimentado que permita explorar el habla en la clase. Para esto, recomendaríamos el ‘modelo dialógico de la razón en el aula’ de Mercer (1995) para investigar tres tipos de conversación: la acumulativa, de disputa y exploratoria (la más deseable desde el punto de vista educativo). Ya que estos tipos de habla se pueden considerar como un reflejo de orientaciones intersubjetivas (Wegerif & Mercer, 1997) vemos un solapamiento con la comunicación intercultural en interacción (*savoir apprendre/faire*). Por la

³² De contrario opina Gersten que usar exclusivamente pruebas de rendimiento estandarizadas, los datos pueden ser insensibles a los efectos de intervención (2000, p.13).

combinación de estos modelos creemos que se podrían hacer los resultados de los análisis de los diálogos más generalizables.

Sería aconsejable en las investigaciones de este tipo que los materiales sean revisados por un panel de expertos de la enseñanza intercultural en el campo de la enseñanza secundaria. Al no existir un modelo de investigación estándar, hubo que diseñar materiales y temas-preguntas que permitieran evaluar objetivamente algo tan personal y subjetivo como el nivel de conciencia intercultural de los alumnos.

Recomendaríamos también realizar, al final de la intervención, una encuesta de autoevaluación de los alumnos en la que pudieran reflejar la percepción de su posición inicial respecto al nivel de conciencia intercultural y la evolución que ellos mismos hayan percibido, un elemento de valoración que no se consideró inicialmente.

Bibliografía:

- Atria. (2014). *Geweld tegen vrouwen: feiten en cijfers*. Onderzoeksrapport European Union Agency for Fundamental Rights (FRA). Atria. <https://atria.nl/nieuws-publicaties/geweld-tegen-vrouwen/geweld-tegen-vrouwen-feiten-en-cijfers/>
- Agostini, S. (2021, 06 de marzo). *Así es como la ropa puede ser un poderoso símbolo de protesta*. *Vogue*. <https://www.vogue.mx/estilo-de-vida/articulo/un-violador-en-tu-camino-protesta-feminista-codigos-de-vestuario>
- Baarda, B. (2019). *Dit is onderzoek! Handleiding voor kwantitatief en kwalitatief onderzoek* (3de editie, Vol. 2018). Noordhoff Uitgevers bv.
- Biesta, G. (2019). *Persoonvorming in het onderwijs: Socialisatie of subjectificatie?* Wij-leren. <https://wij-leren.nl/persoonvorming-biesta-socialisatie-subjectificatie.php>
- BBC News Mundo. (2020, 11 de marzo). Harvey Weinstein: condenan al productor de Hollywood a 23 años de cárcel por dos delitos de abusos sexuales en un caso clave para el movimiento #MeToo. *BBC News Mundo*. <https://www.bbc.com/mundo/noticias-51841017>
- BBC News Mundo. (2019, 06 de diciembre). *Un violador en tu camino, de Las Tesis: cómo se convirtió en un himno feminista mundial* [Video]. YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=2l6SQqdn2Y8>
- BBC News Mundo. (2019, 09 de diciembre). “Un violador en tu camino” de Las Tesis: la policía en Turquía reprime una representación del himno feminista chileno que le ha dado la vuelta al mundo. *BBC News Mundo*. <https://www.bbc.com/mundo/noticias-internacional-50715146>
- Brekelmans, J. & el Maroudi, H. (2020, 24 de noviembre). *In Nederland sterft iedere 10 dagen een vrouw als gevolg van huiselijk geweld. Nederland heeft een femicideprobleem*. OneWorld. <https://www.oneworld.nl/lezen/seks-gender/feminisme/nederland-heeft-een-femicide-probleem/>
- Benjamin, W. (1934). Traducción de Echevarría, B. (2004). *El autor como productor*. Itaca.
- Byram, M. (1997). *Teaching and assessing intercultural communicative competence*. Multilingual Matters.
- Byram, M. (2008). From foreign language education to education for intercultural citizenship. Essays and reflections. Multilingual Matters. https://selfdeterminationtheory.org/SDT/documents/2000_DeciRyan_PIWhatWhy.pdf
- Canal Abierto. (2020, 20 de febrero). *LASTESIS, artistas chilenas que protagonizaron el 19F* [Video]. YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=u7IgDMOapvo> (0.00-2.58 min).
- Clark, P. (2005). *Teaching controversial Issues: A four-step classroom strategy for clear thinking on controversial issue*. BCTF/CIDA Global Classroom Initiative 2005. https://www.overcominghateportal.org/uploads/5/4/1/5/5415260/teaching_controversial_issues.pdf

- Colectivo LASTESIS. (2019, 20 de noviembre). *intervención colectiva LASTESIS* [Video]. YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=9sbcU0pmViM>
- Colectivo LASTESIS. (2019). Performance, Valparaíso/ colectivo interdisciplinario y feminista. *Instagram*. <https://www.instagram.com/lastesis/>
- Colectivo Registro Callejero. (2019, 26 de noviembre). *Performance colectivo Las Tesis “Un violador en tu camino”* [Video]. YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=aB7r6hdo3W4>
- Connor, T. (2017, 11 de octubre). *NYPD, Prosecutors Point Fingers Over Harvey Weinstein Probe*. NBC News. <https://www.nbcnews.com/storyline/sexual-misconduct/nypd-prosecutors-point-fingers-over-harvey-weinstein-probe-n809756>
- Curriculum.nu en colaboración con SLO. (2018, abril). *Handreiking brede vaardigheden*. <https://curriculum.nu/wp-content/uploads/2018/04/Rapport-Handreiking-brede-vaardigheden.pdf>
- Deci, E.L., & Ryan, R.M. (1985). Intrinsic motivation and self-determination in human behaviour. Springer New York. <https://doi.org/10.1007/978-1-4899-2271-7>
- Deci E. & Ryan, R.M. (2000). The “What” and “Why” of Goal Pursuits: Human Needs and the Self-determination theory of Behavior. *Psychological Inquiry*, 11, 227-268. https://selfdeterminationtheory.org/SDT/documents/2000_DeciRyan_PWhatWhy.pdf
- Diario UChile, D. (2020, 8 de marzo). Los cambios que implica la recién promulgada “Ley Gabriela”. *Diario UChile*. <https://radio.uchile.cl/2020/03/08/los-cambios-que-implica-la-recien-promulgada-ley-gabriela/>
- Dinkelmann, M. & Mesker, P. Interculturele competentie in het talenonderwijs. *Wie zijn taal deelt, deelt ook zijn cultuur*. In S. Dönszelmann, S. Van Beuningen (Eds.), *Handboek vreemdetalendidactiek* (pp. 369-383). Coutinho.
- Duncombe, S. (2008). Introduction. En *Cultural Resistance Reader* (pp. 1-9). Adarsh Books.
- El Universal. (2019, 16 de diciembre). Mapa muestra el impacto de “Un violador en tu camino” en el mundo. *El Universal*. <https://www.eluniversal.com.mx/mundo/mapa-muestra-el-impacto-de-un-violador-en-tu-camino-en-el-mundo>
- Escobedo, A. (2019, 4 de diciembre). ‘Un violador en tu camino’ tiene mensajes, símbolos y significados ocultos. *Plumas Atómicas*. <https://plumasatomicas.com/explicandolanoticia/un-violador-en-tu-camino-tiene-mensajes-simbolos-y-significados-ocultos/>
- El Desconcierto (2020, 5 de febrero). *Las Tesis aclaran: «La política institucional jamás será nuestro lugar»*. El Desconcierto - Prensa digital libre. <https://www.eldesconcierto.cl/nacional/2020/02/05/las-tesis-aclaran-la-politica-institucional-jamas-sera-nuestro-lugar.html>
- Farber, J. (2018, 7 de junio). From Noël Coward to Frank Ocean: the greatest LGBT songs for Pride month. *The Guardian*. <https://www.theguardian.com/music/2018/jun/07/pride-month-playlist-best-lgbt-songs>

- Ferrer, I. (2022, 15 de enero). La cadena holandesa RTL suspende a La Voz por denuncias de acoso sexual y abuso de poder. *El País*. <https://elpais.com/sociedad/2022-01-15/la-cadena-holandesa-rtl-suspende-la-voz-por-denuncias-de-acoso-sexual-y-abuso-de-poder.html>
- Fuentes, M. A. (2019). #NiUnaMenos (#NotOneWomanLess) *Hashtag Performativity, Memory and Direct Action against Gender Violence in Argentina*. En Altınay, A. G., Contreras, M. J., Hirsch, M., Howard, J., Karaca, B., & Solomon, A. *Women Mobilizing Memory* (pp. 172-191). Colombia University Press. ProQuest Ebook Central. <http://ebookcentral.proquest.com/lib/uunl/detail.action?docID=5613946>
- Gersten, R., Baker, S., & Lloyd, J. W. (2000). Designing High-Quality Research in Special Education. *The Journal of Special Education*, 34(1), 2–18. <https://doi.org/10.1177/002246690003400101>
- Hagen, M. (2020, 20 de noviembre). *Dansen als protest met Las Tesis*. Amnesty. <https://www.amnesty.nl/wordt-vervolgd/vrouwencollectief-lastesis-voert-online-actie>
- Huenchumil, P. (2019, 28 de noviembre). Las mujeres chilenas detrás de la performance un violador en tu camino. *Interferencia*. <https://interferencia.cl/articulos/las-mujeres-chilenas-detras-de-la-performance-un-violador-en-tu-camino>
- Humanas, C. (2018, 5 de enero). *A un año de la primera marcha Ni Una Menos: ¿Ha cambiado algo en Chile con respecto a la violencia hacia las mujeres?* Humanas.cl. <https://www.humanas.cl/a-un-ano-de-la-primera-marcha-ni-una-menos-ha-cambiado-algo-en-chile-con-respecto-a-la-violencia-hacia-las-mujeres/>
- Human Rights Watch. (2019, 20 de octubre). *Chile events of 2019*. <https://www.hrw.org/world-report/2020/country-chapters/chile>
- Junes, G. (2019, 18 de noviembre). *Chileense president Piñera veroordeelt buitensporig politiegeweld tegen betogers*. vrtnews.be. <https://www.vrt.be/vrtnews/nl/2019/11/18/chileense-president-pinera-veroordeelt-politiegeweld-tegen-betog/>
- Knaap, E. van der (2020). Interculturele benaderingen met literatuur en film. Inhoudsgerichte talenlessen. En Dönszelmann, S., et al., *Handboek Vreemde Talen Didactiek: Vertrekpunten Vaardigheden Vakinhoud* (pp. 415-429). Bussum: Uitgeverij Coutinho.
- Leenders, H., Veugelers, W., & De Kat, E. (2008). Teachers' views on citizenship education in secondary education in The Netherlands. *Cambridge Journal of Education*, 38(2), 155–170. <https://doi.org/10.1080/03057640802063106> --> tegen betaling
- Leenders, H., Veugelers, W., & De Kat, E. de (2008b). Moral education and citizenship education at preuniversity schools. In F.K. Oser & W. Veugelers (Eds.). *Getting involved. Global citizenship development and sources of moral values* (pp. 57-74). SensePublishers.
- Liddicoat, A. J. (2008). Pedagogical Practice for Integrating the Intercultural in Language Teaching and Learning. *Japanese Studies*, 28(3), 277–290. <https://doi.org/10.1080/10371390802446844>
- LM Neuquén. (2019, 7 de septiembre). *Rita Segato: “Los femicidios se repiten porque se muestran como un espectáculo”*. [Video]. YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=sU0J28QFFyk>

- Martin, D., & Shaw, D. (2021). Chilean and Transnational Performances of Disobedience: LasTesis and the Phenomenon of *Un violador en tu camino*. *Bulletin of Latin American Research*, 40(5), 712–729. <https://doi.org/10.1111/blar.13215>
- Meesterschapsteam Moderne Vreemde Talen (2018). *Visie op de toekomst van het curriculum Moderne Vreemde Talen*. Utrecht: Vakdidactiek Geesteswetenschappen. <https://modernevreemdetalen.vakdidactiekgw.nl/>
- Mitchell, C. (2018). Pinterest: A Vehicle to Promote Cross-cultural Awareness in an Introductory Spanish Course. *Hispania*, 101(4), 573–586. <https://doi.org/10.1353/hpn.2018.0179>
- Mundo LR. (2019, 6 de diciembre). El violador eres tú: la historia detrás de la popular canción feminista de LasTesis. *La República Perú*. <https://larepublica.pe/mundo/2019/12/06/el-violador-eres-tu-historia-detras-de-la-cancion-que-se-ha-convertido-en-el-himno-del-feminismo-contra-la-violencia-machista-un-violador-en-tu-camino-video-las-tesis-atmp/>
- Museo Histórico Centro Cultural (s.f.). *Nuestros himnos, patrimonio de todos en guitarra clásica*. <https://www.museocarabineros.cl/web/sitio/news/nuestros-himnos-patrimonio-de-todos-en-guitarra-clasica#:~:text=La%20letra%20del%20Himno%20institucional,hoy%20corresponde%20al%20actual%20himno>
<https://www.museocarabineros.cl/web/sitio/vision-mision>
- Netflix Latinoamérica. (2021, 28 de septiembre). *Aimee, la culpa no era tuya | Sex Education* [Video]. YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=CVWBjviW0wo>
- Ortiz Cadena, K. B. (2021). Performance feminista “Un violador en tu camino”: El cuerpo como territorio de resistencia y subversiva resignificación. *Encartes*, 4(7), 265–291. <https://doi.org/10.29340/en.v4n7.179>
- Parra, S. (2020, 24 de octubre). Bespreek de aanslag op leraar Paty in elke les, niet alleen bij burgerschap. *Trouw*. <https://www.trouw.nl/opinie/bespreek-de-aanslag-op-leraar-paty-in-elke-les-niet-alleen-bij-burgerschap~b4aaf42a/>
- PNUD (2019). Una década de cambios hacia la igualdad de género (2009-2018): avances y desafíos. Santiago de Chile: Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo. https://www.estudiospnud.cl/wp-content/uploads/2020/04/undp_cl_genero_Decada-cambios-2018-final.pdf
- RedDigital (2020, 2 de mayo). Las Tesis de la Fundación del Partido Alternativa Feminista. *Red Digital*. <https://reddigital.cl/2020/02/05/las-tesis-la-fundacion-del-partido-alternativa-feminista/>
- Rodríguez, D. (2019, 28 november). Ellas son las chilenas que crearon “Un violador en tu camino”. *El País*. Consultado el 05 de diciembre 2021 de https://verne.elpais.com/verne/2019/11/28/mexico/1574902455_578060.html
- Schat, E., Van der Knaap, E., & De Graaff, R. (2021). The development and validation of an intercultural competence evaluation instrument for upper secondary foreign language teaching. *Intercultural Communication Education*, 4(2), 137–154. <https://doi.org/10.29140/ice.v4n2.432>

- Schat, E., De Graaff, R., & Van der Knaap, E. (2020). Literatuuronderwijs ter bevordering van interculturele competentie: een pilotonderzoek. *Levende Talen Tijdschrift*, 21(2). <https://lt-tijdschriften.nl/ojs/index.php/lt/article/view/2057/1658>
- Segato, R. (2018). *Contra-pedagogías de la crueldad* (pp.11-41 y 44-47). Prometeo Libros.
- Segato, R.L., & McGlazer, R. (2018). A Manifesto in Four Themes. *Critical Times*, 1(1), 198–211. <https://doi.org/10.1215/26410478-1.1.198>
- Serafini, P. (2020). ‘A rapist in your path’: Transnational feminist protest and why (and how) performance matters. *European Journal of Cultural Studies*, 23(2), 290–295. <https://doi.org/10.1177/1367549420912748>
- Sijbers, et al., (2015, junio). *Maatschappelijke thema's in de klas. Hoe moeilijk is dat?* ITS, Radboud Universiteit Nijmegen. <https://repository.ubn.ru.nl/handle/2066/211483>
- Spek, B. van der. (2021, 19 november). Fabiola Campillai werd verminkt door politiegeweld, nu wil ze senator worden. ‘Ik ben een overlever’. *Trouw*. <https://www.trouw.nl/buitenland/fabiola-campillai-werd-verminkt-door-politiegeweld-nu-wil-ze-senator-worden-ik-ben-een-overlever~b2832503/>
- Tolokonnikova, N. (2020, 22 de septiembre). The 100 most influential people of 2020. LASTESIS. *Time*. <https://time.com/collection/100-most-influential-people-2020/5888485/lastesis/>
- Turner, V.W. (1974). Liminal to Liminoid, in Play, Flow, and Ritual: An Essay in Comparative Symbolology. *Rice Institute Pamphlet - Rice University Studies*, 60. https://scholarship.rice.edu/bitstream/handle/1911/63159/article_RIP603_part4.pdf;jsessionid=D3F55A8AD8ADCCEE36966E4EDCA89ED7?sequence=1
- Última hora. Secretos detrás de la canción “Un violador en tu camino”. (2019, 7 diciembre). *Última hora*. <https://www.ultimahora.com/secretos-detras-la-cancion-un-violador-tu-camino-n2858724.html>
- Umap.openstreetmap. (2019). Mapa mundial de ciudades donde se realizó la performance ‘Un violador en tu camino’: *map-Un-violador-en-tu-camino-2019* [Mapa]. Umap Openstreetmap. https://umap.openstreetmap.fr/es/map/un-violador-en-tu-camino-20192021-actualizado-2905_394247#3/24.77/-26.02
- Universiteit Utrecht. (2020, 27 de octubre). *Besprek gevoelige onderwerpen in de klas*. <https://www.uu.nl/in-de-media/besprek-gevoelige-onderwerpen-in-de-klas>
- Verne. (2020, 7 marzo). ‘Un violador en tu camino’, el himno feminista global, suena en la plaza Mayor. [Video]. YouTube. <https://www.youtube.com/watch?v=cOXJCzV2ALM>
- Verne El País. (2020, 11 enero). Un centenar de mujeres cantan “Un violador en tu camino” frente al juicio contra Harvey Weinstein. *Verne*. https://verne.elpais.com/verne/2020/01/11/articulo/1578753051_186477.html
- Veugelers, W., & Schuitema, J. (2009). Leerlingen over burgerschapsvorming. Instituut voor de Lerarenopleiding, Universiteit van Amsterdam. https://www.researchgate.net/publication/46721686_Leerlingen_over_burgerschapsvorming#

~:text=Leerlingen%20zien%20burgerschapsvorming%20als%20iets,veelal%20wordt%20aangeboden%20in%20scholen

Wegerif, R. (2001). Applying a dialogical model of reason in the classroom. In R. Joiner, D. Faulkner, D. Miell, & K. Littleton (Eds.), *Rethinking Collaborative Learning*. Free association Press.
https://www.researchgate.net/publication/313100107_A_dialogical_framework_for_investigating_talk

Wegerif, R., & Mercer, N. (1997). Applying a dialogical model of reason in the classroom. *ResearchGate*. <https://www.researchgate.net/publication/313100107>

Zorlak, E. 2011. *Taboes op televisie: Televisie als de psychiater van de neurotische samenleving* [MA-scriptie Film- en Televisiewetenschappen]. Utrecht University Repository.
<https://studenttheses.uu.nl/bitstream/handle/20.500.12932/8708/TABOE%20definitieve%20versie%20Igitur%2031%20juli%202011.pdf?sequence=1&isAllowed=y>

